



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

01 / 2017

Gemengebuet 02/2017:

Annahmeschluss:

02.06.2017

Publikation:

Ufank Juli**Gemeng Konsdref**

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
e-mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Aarbechtsgrupp:
Jean-Paul Mirkes
Jemp Origer
André Poorters
Malou Poos-Steichen
Martine Zehren

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Cover: Jemp Origer

Manifestatiounskalenner

Datum	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
23.04.2017	Felsenwanderung	Centre Kuerzwénkel	The World Runners a.s.b.l.
20.05.2017	Gala Concert	Centre Kuerzwénkel	Konsdrëffer Musék
03. + 04.06.2017	Bal anniversaire	Centre Kuerzwénkel	Associação Cultural Portuguesa Consdorf
29.06.2017	Informatiounsowend: „Curatelle an Tutelle“	Zitha Consdorf	Zitha Consdorf
08.07.2017	Summerconcert	Centre Kuerzwénkel	Kanner- a Jugendchouer Konsdref
12.07.2017 09h30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative
14.07.2017 19h30-22h30	Summerfest mam Sandy Botsch	Buergekapp	Syndicat d'Initiative
15.07.2017 20h00	Concert Juegdfanfare BMBM	Buergekapp	Syndicat d'Initiative
19.07.2017 09h30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative
19.07.2017	Fête nationale Belge Concert Konsdreffer Musek	Buergekapp	Syndicat d'initiative
21.07.2017 16h00 & 19h00	Clown Anita	Buergekapp	Syndicat d'Initiative
26.07.2017 21h00	Geféiert Nuetswanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
02.08.2017 09h30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative
08.08.2017 16h00 & 19h00	Clown Anita	Buergekapp	Syndicat d'Initiative
09.08.2017 21h00	Geféiert Nuetswanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
16.08.2017 09h30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative
23.08.2017 09h30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergekapp	Syndicat d'Initiative

Manifestatiounskalenner 2017	2	Wat war lass an der Schoul ?	40
Gemengerotssätzungen	4	La soupe aux légumes	40
Gemeinderatssitzung vom 24. November 2016	4	„Weihnachtsgeschichte“ vum Charles Dickens	41
Séance du 24 novembre 2016	4	Chrëschtfeier an der Spillschoul	42
Gemeinderatssitzung vom 15. Dezember 2016	9	Besuch zu Beefort op der Äispist	43
Séance du 15 décembre 2016	9	Liichtmëssdag an der Spillschoulsklass vun den Zebraen	44
Gemeinderatssitzung vom 2. Februar 2017	13	Liichtmëssdag	44
Séance du 2 février 2017	13	Klass vun de Giraffen	45
Aner Informatiounen vun der Gemeng	17	Liichten	45
Rapport d'analyses - eau potable	17	Fuesparty	45
Adaptation de la taxe relative à la gestion des déchets	18	Chrëschtfeier	45
Inscription sur les listes électorales pour les élections communales	19	Fuesparty an de Cyclen 2 an 3	46
Einschreibung auf die Wählerlisten für die Kommunalwahlen	19	Fuesparty am Précoce	46
Quiz	20	Fuesent an der Klass vun den Zebraen	47
Wat war lass an der Gemeng ?	22	Visite du musée national d'Histoire et d'Art	48
Jardins collectifs Consdorf – démarrage 2e Phase 2017	22	Visite du Vitarium	49
Gemeinschaftsgärten Consdorf – Start der 2. Phase 2017	22	Annoncen	50
Nachhaltigkeit macht Schule	23	Telefonslëscht	63
Klimapakt in der Gemeinde Consdorf	24		
Klimapakt Event	25		
Dag vum Bam	26		
Nationalen Dag vum Bam	27		
Éischt-Hëllef-Cours	28		
Start der neuen Förderperiode in der LEADER Regioun Mëllerdall	29		
Seniore-Party	30		
Bongert	31		
Umgestaltung der öffentlichen Grünanlagen in der Gemeinde Consdorf	32		
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf a.s.b.l.	34		
Buergsonndeg an eiser Gemeng Consdorf	36		
Feierstunde für neue und für verdienstvolle Bürger	38		



Gemeinderatssitzung vom 24. November 2016

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister,
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN
Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: / b) unentschuldigt: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig, ausgenommen
Punkt 4a (6 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen).

Ein Einwohner wohnt dieser öffentlichen Sitzung bei.
Sechs Personen wohnen Punkt 2 bei.

Nichtöffentliche Sitzung:

01 Kündigung eines Beamten

Frau Kim Ruppert hat ihre Kündigung vom Posten als
Gemeindeeinnnehmer zum 1. Januar 2017 eingereicht.

Gemäß dem Gemeindestatut vom 24. Dezember 1985
nimmt der Gemeinderat diese Kündigung zum
vorgeschlagenen Datum an.

Öffentliche Sitzung:

02 Punktuelle Änderungen des Bebauungsplans

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zu
den geplanten punktuellen Änderung des kommunalen
Bebauungsplans (PAG) in Colbette, Consdorf (rue de
Berdorf) und Consdorf (Kuerzwénkel) ab.

03 Gemeinde Reglemente

a) Reglement über die Abfallbehandlung

Der Rat stimmt das Reglement über die
Abfallbehandlung. Die positiven Gutachten des
Umwelt- und Gesundheitsministeriums liegen vor. Das
ganze Reglement ist unter www.consdorf.lu verfügbar.

b) Tarifsatz betreffend die Abfallbehandlung

Séance du 24 novembre 2016

Présents:

POORTERS André, bourgmestre;
WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN
Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, conseillers
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s):

a) excusé(s): / b) sans motif: /
Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises
à l'unanimité des membres, excepté le point 4a
(6 voix pour et 2 abstentions).

Six personnes sont présentes lors du point 2 de l'ordre
du jour 1 personne est présente lors de la totalité de la
présente séance publique.

A huis clos:

01 Démission d'un fonctionnaire

Madame Kim Ruppert a introduit sa démission volontaire
de son poste en tant que receveur communal, avec effet
au 1^{er} janvier 2017.

Conformément à la loi du 24 décembre 1985 fixant le
statut général des fonctionnaires communaux, le conseil
communal décide d'accepter la démission du receveur
communal et fixe son effet à la date proposée par le
fonctionnaire.

En séance publique:

02 Plan d'Aménagement Général de la commune de Consdorf – Modifications ponctuelles

Le conseil communal marque son accord quant aux
modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement
Général de la commune de Consdorf portant sur des
terrains sis à Colbette, Consdorf (rue de Berdorf) et
Consdorf (Kuerzwénkel).

03 Règlements communaux

a) Règlement communal relatif à la gestion des déchets

Suite aux avis positifs de l'Administration de
l'Environnement et du Ministère de la Santé, le conseil
communal approuve le règlement relatif à la gestion
des déchets. Le texte complet du règlement est
disponible sur le site www.consdorf.lu.

b) Règlement taxe relatif à la gestion des déchets

Der Gemeinderat bestimmt ab dem 1. Januar 2017 folgende Tarifsätze betreffend die Abfallbehandlung wie folgt:

Les membres du conseil communal décident de fixer à partir du 1^{er} janvier 2017 les taxes annuelles relatives à la gestion des déchets comme suit:

	Fixe (en €)	Variable (en €)	Taxe totale
60 l.	92	108	200
80 l.	92	200	292
120 l.	92	300	392
240 l.	92	592	684
660 l.	92	1.630	1.722
1.100 l.	92	2.708	2.800

	Taxe (en €)
sacs SIGRE	5
enlèvement à domicile de ferraille (sur commande 3 jours à l'avance)	15
enlèvement à domicile de déchets électriques ou électroniques (DEEE) par appareil (sur commande 3 jours à l'avance)	15
enlèvement à domicile d'un appareil frigorifique (sur commande 3 jours à l'avance)	50
autocollants pour déchets encombrants (max. 1 m3) (sur commande 3 jours à l'avance aux jours indiqués sur le calendrier des collectes de déchets; possibilité de retirer plusieurs objets; l'objet doit rester portable par deux personnes au maximum; l'autocollant est en vente à la mairie et doit être collé de façon visible sur chaque objet)	75
enlèvement de déchets déposés illicitement sur le territoire de la commune de Consdorf	100

c) Abänderung des Verkehrsreglements

Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung des Verkehrsreglements, welches die maximale Geschwindigkeit in der rue de Berdorf außerhalb des Ballungsgebietes, auf 70 km/h begrenzt.

c) Modification du règlement de la circulation

Le conseil communal approuve la modification du règlement de la circulation en fixant la vitesse maximale dans la rue de Berdorf à Consdorf, hors agglomération, à 70 km/h.

04 Annahme von Kostenvoranschläge und zusätzliche Kredite

a) Instandsetzung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Instandsetzung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen zu einem Bruttopreis von 35.000 € vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet:

- die Instandsetzung des Weges
- die Einrichtung von Sicherheitsleitplanken aus Metall und Holz

Der Rat genehmigt einen Kredit von 35.000 € auf den Artikel 4/624/221313/16008 vom Haushaltsplan 2016 „Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen“

04 Devis et crédits supplémentaires

a) Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant la réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen, au montant total de 35.000 € ttc.

Le devis comprend les travaux de réfection du chemin et la mise en place de barrières de sécurité mixtes en métal et bois.

Le conseil communal décide d'inscrire le crédit nécessaire à l'article 4/624/221313/16008 du budget rectifié de l'exercice 2016, intitulé « Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen ».

b) *Neugestaltung des früheren Vorschulgebäudes*

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Neugestaltung des früheren Vorschulgebäudes, zu einem Bruttopreis von 185.000€ vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet:

- die Einrichtung einer konformen elektrischen Installation und Evakuierungsbeleuchtung
- den Einbau einer konformen Eingangstür
- die Installation einer elektronischen Schließanlage
- die Maurerarbeiten
- die Sanitäreinrichtung
- die Malerarbeiten
- die Möbel- und Multimediaeinrichtung

Das Erdgeschoss wird ein Multimediasaal, die Schulbibliothek und ein Klassensaal vorsehen.

Der Rat sieht den Eintrag des nötigen Kredites auf den Artikel 4/910/221311/16006 vom Haushaltsplan 2017 „Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire“ vor.

c) *Neugestaltung der Leichenhalle und des Friedhofs in Consdorf*

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Neugestaltung der Leichenhalle und des Friedhofs in Consdorf, zu einem Bruttopreis von 205.000€ vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet:

- die Neugestaltungsarbeiten der Leichenhalle
- die Erneuerung des Fußbodens
- die Schreinereiarbeiten
- die Erneuerung der elektrischen Installation
- die Installation eines Kolumbariums

Der Rat sieht den Eintrag des nötigen Kredites auf den Artikel 4/626/221313/99006 vom Haushaltsplan 2017 „Réaménagement du cimetière à Consdorf“ vor.

b) *Réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire*

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire à Consdorf, au montant total de 185.000€ ttc.

Le devis comprend les travaux de mise en conformité au niveau électrique et d'éclairage d'évacuation, les travaux de mise en conformité de la porte d'entrée, l'installation d'un système de fermeture électronique, les travaux de gros œuvres et d'installation sanitaires, les travaux de peinture et l'installation de meubles et projection multimédia;

Le projet prévoit le réaménagement du rez-de-chaussée de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire, afin d'y installer une salle multimédia, une bibliothèque scolaire et une salle de classe.

Le conseil communal décide d'inscrire le crédit nécessaire à l'article 4/910/221311/16006 du budget de l'exercice 2017, intitulé « Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire ».

c) *Renouvellement de la morgue et réaménagement du cimetière à Consdorf*

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le renouvellement de la morgue au cimetière à Consdorf, au montant total de 205.000€ ttc.

Le devis comprend les travaux d'extension et de renouvellement de la morgue, le renouvellement du revêtement du sol, les travaux de menuiserie, la mise en place de l'installation électrique, les travaux de gros-œuvre et de terrassement et l'installation d'un columbarium.

Le conseil communal décide d'inscrire le crédit nécessaire à l'article 4/626/221313/99006 du budget de l'exercice 2017, intitulé « Réaménagement du cimetière à Consdorf ».

05 Fremdenverkehr- und Tourismusverein Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung, betreffend die Durchführungsrichtlinien die bei der Neugestaltung des Campings „La Pinède“ gelten. Diese Vereinbarung sieht eine finanzielle Beteiligung seitens der Gemeinde in HDer Rat genehmigt ebenfalls einen Mietvertrag welcher die Betriebsbedingungen des Campings festlegt. Der Mietvertrag sieht die Zahlung einer Miete zu Gunsten der Gemeindekasse, in Höhe von jährlich 25€ vor.

Der Gemeinderat genehmigt den Bürgschaftsbrief welcher die kommunale Bürgschaft für ein Bankdarlehen

05 Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Le conseil communal approuve une convention signée par le collège des bourgmestres et échevins de la commune de Consdorf et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf, concernant les modalités à respecter lors de la rénovation du camping « La Pinède » à Consdorf. Cette convention prévoit une participation financière de la commune de Consdorf par tranches de 200.000€ pour les années 2017, 2018 et 2019.

Les membres du conseil communal approuvent également un contrat de bail joint, signé par le collège des bourgmestres et échevins de la commune de Consdorf et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme

bei der Banque Raiffeisen in Junglinster, zugunsten des Fremdenverkehrs- und Tourismusvereins Consdorf regelt.

Zum Schluss ernennt die Herren Bob Ries und Willy Hoffmann als Gemeinderatsmitglieder, die im Aufsichtsrat des Fremdenverkehrs- und Tourismusvereins Consdorf tagen werden.

Consdorf, concernant les modalités à respecter lors de la gestion du camping « La Pinède » à Consdorf. Ce contrat de bail prévoit un loyer annuel au montant de 25 €, à payer auprès de la recette communale.

En plus, le conseil communal approuve la lettre de cautionnement signée par le collège des bourgmestre et échevins, concernant le cautionnement du crédit ouvert auprès de la Banque Raiffeisen à Junglinster envers le Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf.

Finalement, le conseil communal désigne Messieurs Bob Ries et Willy Hoffmann en tant que membres du conseil communal appelés à siéger au comité de surveillance du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf.

06 Diskussion über den modifizierten Gesetzesentwurf vom 19. Dezember 2008 über das Wasser

Die Gemeinderatsmitglieder beschließen das Gutachten des SIDEN zu unterstützen, welches zur Annullierung der Auswirkungen des Artikels 71 (5) führen soll, andernfalls diesen so zu reformieren, um die globale Reduzierung der Zuschüsse von 50% um 36 Monate auszusetzen, anstatt nur 12 Monate.

06 Discussion sur le projet de loi de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau

Les membres du conseil communal décident de se rallier en général à l'avis du SIDEN, de soutenir les démarches du syndicat pour annuler les effets de l'article 71 (5) sinon de le réformer dans le sens à retarder la diminution globale du taux de subside à 50% jusqu'à 36 mois, et non seulement 12 mois, après mise en vigueur du présent projet de loi et d'annuler les effets de la diminution unilatérale des aides.

07 Annahme der Statuten der „Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl“

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der „Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl“, mit Sitz in Consdorf, an.

07 Approbation des statuts de l'association « Œuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl »

Le conseil communal approuve les statuts de l'association « Œuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl » avec siège à Consdorf.

08 Finanzielle Unterstützung der lokalen Vereine

Der Gemeinderat gewährt folgende Subsidien:

Pompjeeën Gemeng Konsdref	2.000€
Association des Parents d'Elèves (APEEP)	1.000€
Konsdreffer Musék	4.500€
Chorale Ste Cécile Consdorf	2.000€
Chorale Ste Cécile Breidweiler	600€
Chorale Sängerbond Scheidgen	600€
Kannerchouer Consdorf	2.000€
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	5.000€
Kullangshuesen Consdorf	750€
The World Runners Consdorf	1.200€
Senioren Gemeng Konsdref	3.000€
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	750€
LNVL Sektioun Mëllerdall	750€
Sports-Loisirs Scheedgen	500€

08 Subsidies aux associations locales

Le conseil communal accorde les subsides suivants aux associations locales:

Konscht am Duerf	500 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	8.000 €
Les Ecuries de Präiteler asbl	750 €
Konsdrëfer Floukääp	500 €

09 Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Gemeinderat gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung:

AVR (Association des Victimes de la Route)	150 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50 €
Fondation Lëtzebuerger Blannenvereenegung	50 €
MUSEP	100 €
Noël de la rue asbl	100 €
Service Krank Kanner Doheem	150 €
UGDA – Union Grand-Duc Adolphe	50 €
UNICEF	50 €
US Veterans Friends Luxembourg	10 €
Lëtzebuerger Pompjees Federatioun	25 €
Centre d'intervention Larochette	500 €

09 Subsidies aux associations diverses

Le conseil communal accorde les subsides suivants aux associations diverses:

10 Genehmigung einer Vorarbeiterprämie

Der Gemeinderat beschließt diesen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen und Herrn Edy Bichler eine Vorarbeiterprämie ab dem 1. Juli 2016, in Höhe von 10 Punkten, zu gewähren.

10 Allocation d'une prime de chef d'équipe

Les membres du conseil communal décident d'ajouter le présent point à l'ordre du jour de la séance et d'allouer à Monsieur Edy Bichler une prime de chef d'équipe de 10 points indiciaires, prévue par le contrat collectif des ouvriers de l'Etat, avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 2016.

11 Informationen

Das Schöffengericht erteilt den Gemeinderatsmitgliedern Informationen über folgende Themen:

- Alte Pumpstation „Op der Kroepp“
- Städtepartnerschaft mit der Stadt Nazaré (P)
- Vorstellung der Broschüre „Erënnerungen un den 2. Weltkrieg zu Konsdref“

11 Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal sur les sujets suivants:

- Ancienne station de pompage «Op der Koepp»
- Jumelage avec la ville de Nazaré (P)
- Présentation de la brochure «Erënnerungen un den 2. Weltkrieg zu Konsdref»

Gemeinderatssitzung vom 15. Dezember 2016

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister,
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN
Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: / b) unentschuldigt: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

01 Regionales Sozialbüro in Beaufort – Genehmigung des Haushaltsplans 2017

Der Rat genehmigt den rektifizierten Haushaltsplan 2016
und den Haushaltsplan 2017 für das regionale Sozialbüro
in Beaufort.

02 Außergewöhnliche finanzielle Unterstützung der lokalen Vereine

Der Gemeinderat gewährt folgende
außergewöhnliche Subsidien:

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	6.000 €
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	6.000 €
Senioren Gemeng Consdorf	1.000 €
TOTAL des subsides extraordinaires alloués	13.000 €

03 Genehmigung einer Abrechnung bezüglich außergewöhnlicher Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt die, vom Schöffenrat
aufgestellte, Abrechnung außergewöhnlicher Arbeiten,
betreffend den Bau eines Erziehungs- und
Aufnahmedienst der Kinder mit Kinderkrippe, über den
Betrag von 8.252.850,81 €. Der initiale und die zusätzlichen
Kostenvoranschläge belaufen sich auf 8.308.572,60 €,
wobei der Staat sich mit 2.832.880 € am Projekt beteiligt.

Séance du 15 décembre 2016

Présents:

POORTERS André, bourgmestre;
WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN
Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, conseillers
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s):

a) excusé(s): / b) sans motif: /
Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises
à l'unanimité des membres.

01 Office Social Régional de Beaufort – Approbation du budget 2017

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2016
et le budget 2017 de l'Office Social Régional de Beaufort.

02 Subsidies extraordinaires aux associations locales

Le conseil communal accorde les subsides extraordinaires
suivants aux associations locales

03 Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve le décompte, concernant
les travaux de construction d'une Maison Relais avec
crèche à Consdorf, établi par le collège des bourgmestre
et échevins, au montant total de 8.252.850,81 €.

Le devis initial et les devis supplémentaires se chiffrent
à 8.308.572,60 €, tandis que l'Etat participe à raison de
2.832.880 € au travaux.

04 Berichtigter Haushaltsplan 2016 und Haushaltsplan 2017

Der Rat genehmigt den vom Schöffenrat vorgestellten berichtigten Haushaltsplan 2016 und den Haushaltsplan 2017, wie folgt:

Berichtigter Haushaltsplan 2016	Ordentlicher Haushalt (EUR)	Außergewöhnlicher Haushalt(EUR)
Total der Einnahmen	8.729.093,48	2.963.387,00
Total der Ausgaben	5.499.725,89	3.948.426,91
Überschuss Jahresabrechnung 2015	762.345,31	
Gesamtüberschuss	3.006.672,99	

Haushaltsplan 2017	Ordentlicher Haushalt (EUR)	Außergewöhnlicher Haushalt(EUR)
Total der Einnahmen	7.313.845,00	475.653,50
Total der Ausgaben	6.035.324,00	4.398.779,06
Voraussichtlicher Überschuss 2016	3.006.672,99	
Gesamtüberschuss	362.068,43	

Die grundlegenden gewöhnlichen Ausgaben für 2016/2017:

	2016	2017
Elections	0	15.500
Jumelage	0	20.000
Nouveau site internet	0	40.000
Consultation externe du service technique	85.000	0
Fonds pour dépenses communales	0	126.000
Amortissement de l'emprunt (fin 2024)	132.000	145.000
Participation „Club Senior Junglinster“	0	12.000
Maison Relais – Part Caritas	285.000	315.000
Maison Relais – Entretien du bâtiment	80.000	110.000
Salaires	1.341.500	1.340.500
Subventions élèves méritants	0	5.000
Naturpark Möllerdall	28.650	36.500
Pacte climat	30.000	50.000
Participation SIDEN	210.000	230.000
Centre de recyclage Junglinster	68.000	86.000
Participation Ecole de Musique	72.800	90.520
Entretien du bâtiment scolaire	130.000	150.000

04 Approbation du budget rectifié 2016 et du budget 2017

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2016 et le budget 2017 résumé comme suit, tel qu'il est présenté par le collège des bourgmestre et échevins:

Budget rectifié 2016	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	8.729.093,48	2.963.387,00
Total des dépenses	5.499.725,89	3.948.426,91
Boni du compte 2015	762.345,31	
Boni général	3.006.672,99	

Budget 2017	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	7.313.845,00	475.653,50
Total des dépenses	6.035.324,00	4.398.779,06
Boni présumé 2016	3.006.672,99	
Boni général	362.068,43	

Les principales dépenses ordinaires de la commune pour 2016/2017:

Die grundlegenden außergewöhnlichen Ausgaben für 2016/2017:

Les principaux investissements de la commune pour 2016/2017:

	2016	2017
Acquisition de terrains	253.000	125.000
Extension et réaménagement de la Mairie	186.000	0
Construction d'une Maison Relais	318.376,69	0
Réaménagement de l'ancienne Maison Relais	35.000	15.000
Transformation de la maison Lauer	2.500	200.000
Aménagement d'aires de jeu au Moulin de Consdorf	0	200.000
Transformation du Camping „La Pinède“	0	200.000
Raccordement de la canalisation à Colbette et Braidweiler	720.000	565.000
Apport en capital SIDEN	845.000	790.000
Réaménagement du cimetière à Consdorf	51.000	205.000
Aménagement d'un parking avec arrêt d'autobus au Moulin de Consdorf	0	162.000
Aménagement de la Cité au Bois	0	50.000
Aménagement d'un terrain de football	0	700.000
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire à Consdorf	0	185.000
Aménagement d'un archive communal	0	45.000
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue du Müllerthal, la rue Burgkapp et la route de Luxembourg à Consdorf	50.000	300.000
Aménagement d'un jardin collectif	55.000	60.000
Démolition de l'ancien réservoir d'eau à Wolper	0	30.000
Renouvellement du parc automobile	55.000	30.000
Installation d'une tribune stationnaire au centre Kuerzwénkel	0	80.000
Construction d'un abri au centre Kuerzwénkel	20.000	22.000
Assainissement de l'église à Braidweiler	130.000	0

05 Genehmigung von Vereinbarungen mit der Kirchenfabrik Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung, welche zwischen dem Schöffenrat und der Kirchenfabrik unterschrieben wurde, betreffend die Übertragung der kirchlichen Bauwerke. Demnach werden die Kirchen aus Consdorf und Braidweiler in den neuen Kirchenfonds übergehen, wohingegen die Kirche in Scheidgen und die Kapelle aus Colbette von der Gemeinde übernommen werden.

Der Rat genehmigt eine zweite Vereinbarung, welche ebenfalls zwischen dem Schöffenrat und der Kirchenfabrik unterschrieben wurde, betreffend die Durchführungsrichtlinien für einen Tausch von Güter und Dienste zwischen der Gemeinde und der Kirchenfabrik.

Demnach überlässt die Kirchenfabrik die Parzelle welche die Kirche in Consdorf umgibt (alter Friedhof) der Gemeinde. Im Gegenzug gewährt die Gemeinde der Kirchenfabrik ein immerwährendes Durchgangsservitut auf besagtem Grundstück, um den Ergebenen einen

05 Approbation de conventions – Fabrique d'Eglise de Consdorf

Le conseil communal approuve une convention signée par le collège des bourgmestres et échevins de la commune de Consdorf et la Fabrique d'Eglise de Consdorf, concernant la transmission des édifices religieux dans la commune de Consdorf. Ainsi, l'église de Consdorf et de Braidweiler intègrent le nouveau Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique, tandis que l'église de Scheidgen et la chapelle de Colbette seront reprises par la commune de Consdorf.

Le conseil communal approuve une seconde convention signée par le collège des bourgmestres et échevins de la commune de Consdorf et la Fabrique d'Eglise de Consdorf, concernant les modalités relatives à un échange de biens et services entre la commune de Consdorf et la Fabrique d'Eglise de Consdorf.

Ainsi, la Fabrique d'église cède à la Commune la parcelle autour de l'église de Consdorf (ancien cimetière). En retour immédiat la Commune accorde à la Fabrique d'église une servitude de passage perpétuelle sur le terrain en

ständigen und hindernislosen Zutritt zur Kirche, mittels den 3 Eingängen, zu gewähren.

Die Kirchenfabrik gewährt der Gemeinde ein Durchgangsservitut auf dem Grundstück gelegen „Auf der Hoehe“, um einen Fussgängerweg, im Rahmen der sanften Mobilität im Inneren der Ortschaft zu erstellen.

Die Kirchenfabrik gibt der Gemeinde das Nutzungsrecht für einen Mehrzweckraum im früheren Schulgebäude in Consdorf zurück.

Als pekuniäre Kompensation für die oben genannten Parzellen und Rechte, liefert die Gemeinde für die Kirche in Consdorf:

- den Anschluss der Kirche an das Fernwärmenetz
- die Isolierung des Daches, gemäss der Bestimmungen des „service des sites et monuments nationaux“
- die Einrichtung einer konformen elektrischen Installation innerhalb der Kirche

question, afin de garantir aux fidèles l'accès permanent et libre de tout obstacle au bâtiment de l'église paroissiale, et ce via les 3 portes d'accès existantes.

La Fabrique d'église accorde également à la Commune une servitude de passage perpétuelle sur le terrain «Auf der Hoehe», en vue d'établir un chemin piétonnier dans le cadre d'un programme en faveur de la mobilité douce à l'intérieur de la localité.

En plus, la Fabrique d'église restitue à la Commune le droit d'utilisation permanent et définitif pour une salle polyvalente située au sous-sol du bâtiment de l'ancienne école préscolaire sise à Consdorf.

En tant que compensation pécuniaire pour les parcelles et droits mentionnés ci-dessus, la commune fournit à la Fabrique d'église, pour l'église de Consdorf:

- le raccord du bâtiment de l'église au réseau de chauffage urbain, avec tous les accessoires et équipements nécessaires pour en garantir le chauffage
- l'isolation de la toiture et des verrières du bâtiment de l'église, suivant les prescriptions du service des sites et monuments nationaux
- la mise en place d'une installation électrique conforme aux normes actuelles à l'intérieur du bâtiment de l'église

06 Grabkonzessionen

Der Gemeinderat genehmigt einen Grabkonzessionsvertrag auf dem Friedhof in Consdorf.

06 Concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve un contrat de concession au cimetière de Consdorf, signé entre le collèges des bourgmestre et échevins et le concessionnaire.

07 Bestimmung eines Ersatzes für den Gemeindevorsteher

Der Gemeinderat beschliesst, ab dem 22. Dezember 2016, Herrn Nicolas Eickmann, Vorsteher der Gemeinde Betzdorf, als Ersatzvorsteher der Gemeinde. Ihm wird eine Entschädigung in Höhe seines Stundenlohns gewährt. Die Auszahlung erfolgt mittels einer Stundenaufstellung der geleisteten Stunden.

07 Désignation d'un remplaçant du receveur communal

Le conseil communal décide de désigner Monsieur Nicolas Eickmann, receveur auprès de la commune de Betzdorf, en tant que remplaçant du receveur communal de la commune de Consdorf, avec effet au 22 décembre 2016 et de lui accorder une indemnité égale au traitement horaire, pour les heures prestées dans ses fonctions de remplacement du receveur communal. Le paiement de l'indemnité en question se fera sur présentation d'un relevé des heures effectivement prestées.

08 Informations

Das Schöffengericht erteilt den Gemeinderatsmitgliedern Informationen über folgende Themen:

- Ernennung von Schöffe Marco Bermes in das Büro des Naturpark Möllerdall

08 Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal sur les sujets suivants:

- Nomination de l'échevin Marco Bermes au bureau du Naturpark Möllerdall

Gemeinderatssitzung vom 2. Februar 2017

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister,
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN
Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: / b) unentschuldigt: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

Nichtöffentliche Sitzung:

01 Nomination provisoire au poste de receveur communal

Der Gemeinderat ernennt Herrn Mike Schmit aus Hoesdorf
provisorisch auf den Posten des Gemeindevorsteher.

Öffentliche Sitzung:

02 Festlegung der Anzahl der Posten im geschlossenen Kader

Der Gemeinderat legt die Anzahl der Posten der
verschiedenen Laufbahnen der Gemeindebeamten
im geschlossenen Kader für das Jahr 2017 fest.

03 Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung mit
der Gesellschaft Eico Sàrl et Cie, betreffs der Bereitstellung
von Infrastrukturen und Grundstücke, gelegen bei der
Consdorfer Mühle, zwecks der Errichtung von
Themenspielplätze.

04 Genehmigung eines Kostenvoranschlages – Beleuchtung des Kirchenplatzes in Consdorf

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom
kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und
der die Installation einer Beleuchtung auf dem Kirchen-
platz in Consdorf zu einem Bruttopreis von 25.000 € vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Erneuerung der
Beleuchtung, die Installation von Leerrohren und das
Ersetzen von Leuchten.

Séance du 2 février 2017

Présents:

POORTERS André, bourgmestre;
WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN
Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, conseillers
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s):

a) excusé(s): / b) sans motif: /
Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises
à l'unanimité des membres. L'ingénieur technicien
communal est présent lors des points 4 à 10 et renseigne
les membres du conseil communal sur les aspects
techniques.

À huis clos:

01 Nomination provisoire au poste de receveur communal

Le conseil communal nomme provisoirement Monsieur
Mike Schmit de Hoesdorf au poste de receveur communal.

En séance publique:

02 Fixation du nombre d'emplois au cadre fermé

Le conseil communal fixe le nombre des emplois des
différentes fonctions du cadre fermé pour les différentes
carrières pour l'année 2017.

03 Approbation d'une convention

Le conseil approuve la convention signée entre le collège
des bourgmestre et échevins et EICO Sàrl et Cie secs,
concernant la mise à disposition d'une partie du site
du Moulin de Consdorf à la commune.

Les terrains mis à disposition sont destinés à y aménager
des aires de jeu à thèmes.

04 Approbation d'un devis concernant l'illumination de la place près de l'église à Consdorf

Le conseil communal approuve le devis, présenté par
le service technique communal, concernant l'installation
d'une illumination sur la place près de l'église à Consdorf,
au montant de 25.000 €.

Les travaux prévoient le renouvellement de l'illumination,
l'installation de gaines et le remplacement de lampadaires.

05 Genehmigung eines Kostenvoranschlages – Einrichtung einer Bushaltestelle bei der Consdorfer Mühle

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst und Schroeder & Associés aus Luxemburg vorgelegt wurde und der das Einrichten einer Bushaltestelle bei der Consdorfer Mühle zu einem Bruttopreis von 162.000€ vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Vorarbeiten, die Erd- und Stabilisierungsarbeiten, sowie die Fertigstellungs- und Regiearbeiten.

06a Genehmigung eines Kostenvoranschlages – Abriss des alten Wasserbeckens in Wolper

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der den Abriss des alten Wasserbeckens in Wolper zu einem Bruttopreis von 30.000€ vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Abrissarbeiten, die Baustelleninstallation, den Abtransport der Abfälle und das Bereitstellen und Liefern von Schotter.

06b Genehmigung eines Kostenvoranschlages – Installation einer Tribüne im Kuerzwénkel in Consdorf

Die Gemeinderatsmitglieder beschließen diesen Punkt auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung aufzunehmen.

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Installation einer Tribüne im Kuerzwénkel in Consdorf zu einem Bruttopreis von 80.000€ vorsieht.

Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Lieferung und Installation der Elemente der Tribüne, die Herstellung eines Schachtes worin die Tribüne integriert wird, die Anpassung der vorhandenen elektrischen Installation und die technische Unterstützung des Büros SGI.

07 Genehmigung von Abrechnungen bezüglich außergewöhnlicher Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt folgende Abrechnungen bezüglich außergewöhnlicher Arbeiten:

- a) Einrichtung eines Parkplatzes beim Kuerzwénkel in Consdorf (Artikel 4/623/221313/14008)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 02/04/2015 in Höhe von 130.839,93€.

Tatsächliche Ausgaben: 119.938,07€

05 Approbation d'un devis concernant l'aménagement d'un arrêt de bus près du Moulin de Consdorf

Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal et le bureau Schroeder & Associés de Luxembourg, concernant l'aménagement d'un arrêt de bus près du Moulin de Consdorf, au montant de 162.000€.

Les travaux prévoient les travaux préliminaires et préparatoires, les travaux de terrassement et de stabilisation, ainsi que les travaux de finition et en régie.

06a Approbation d'un devis concernant la démolition de l'ancien réservoir d'eau à Wolper

Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal, concernant la démolition de l'ancien réservoir d'eau à Wolper, au montant de 30.000€.

Les travaux prévoient les travaux de démolition, l'installation du chantier, l'évacuation des déchets et la fourniture et mise en œuvre de concassés.

06b Approbation d'un devis concernant l'installation d'une tribune stationnaire au centre Kuerzwénkel à Consdorf

Les membres du conseil communal décident d'inscrire le présent point à l'ordre du jour de la présente séance.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant l'installation d'une tribune stationnaire au centre Kuerzwénkel à Consdorf, au montant de 80.000€.

Les travaux prévoient la fourniture et l'installation des éléments de la tribune, les travaux de confection d'une fosse pour l'intégration de la tribune, l'adaptation de l'installation électrique existante et le support technique du bureau d'études SGI.

07 Approbation de décomptes de travaux

Le conseil approuve les décomptes de travaux suivants:

- a) Aménagement d'un parking au centre Kuerzwénkel à Consdorf (article 4/623/221313/14008)

Devis voté en date du 02/04/2015 au montant de 130.839,93€.

Dépenses effectives: 119.938,07€

- b) Neugestaltung des Parkplatzes vor dem Kuerzwénkel in Consdorf (Artikel 4/831/221312/99001)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 20/12/2012 in Höhe von 115.000€.

Tatsächliche Ausgaben : 102.834,56€

- c) Neugestaltung des Parkplatzes „Hall des sports“ in Consdorf (Artikel 4/623/221313/14005)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 11/07/2014 in Höhe von 75.000€.

Tatsächliche Ausgaben : 57.218,77€

- d) Sanierung des Gemeindeateliers in Consdorf (Artikel 4/627/221311/99001)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 14/03/2013 in Höhe von 25.000€.

Tatsächliche Ausgaben : 24.563,44€

- e) Sanierung des „Veräinsbau“ in Consdorf (Artikel 4/831/221312/99002)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 20/12/2012 in Höhe von 22.000€.

Tatsächliche Ausgaben : 13.985,33€

- f) Neugestaltung der Bushaltestelle „Ecole fondamentale“ in Consdorf (Artikel 4/624/221313/14006)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 11/07/2014 in Höhe von 16.000€.

Tatsächliche Ausgaben : 9.708,53€

- g) Einrichtung eines supplementären Klassensaaes (Artikel 4/910/221311/99003)

Genehmigter Kostenvoranschlag vom 10/06/2013 in Höhe von 30.000€.

Tatsächliche Ausgaben : 21.517,20€

- b) Réaménagement du parking devant le centre Kuerzwénkel à Consdorf (article 4/831/221312/99001)

Devis voté en date du 20/12/2012 au montant de 115.000€.

Dépenses effectives : 102.834,56€

- c) Réaménagement du parking « Hall des sports » à Consdorf (article 4/623/221313/14005)

Devis voté en date du 11/07/2014 au montant de 75.000€.

Dépenses effectives : 57.218,77€

- d) Assainissement de l'atelier communal à Consdorf (article 4/627/221311/99001)

Devis voté en date du 14/03/2013 au montant de 25.000€.

Dépenses effectives : 24.563,44€

- e) Assainissement du « Veräinsbau » à Consdorf (article 4/831/221312/99002)

Devis voté en date du 20/12/2012 au montant de 22.000€.

Dépenses effectives : 13.985,33€

- f) Réaménagement de l'arrêt de bus « Ecole fondamentale » à Consdorf (article 4/624/221313/14006)

Devis voté en date du 11/07/2014 au montant de 16.000€.

Dépenses effectives : 9.708,53€

- g) Aménagement d'une salle de classe supplémentaire (article 4/910/221311/99003)

Devis voté en date du 10/06/2013 au montant de 30.000€.

Dépenses effectives : 21.517,20€

08 Verkehrsreglement

Der Gemeinderat genehmigt ein temporäres, am 12. Januar vom Schöffenrat erlassenes, Verkehrsreglement betreffend die Abänderung während Bauarbeiten in der rue de Berdorf.

09 Finanzielle Unterstützung

Der Gemeinderat gewährt dem „Orchestre des Jeunes de l'Est asbl“ eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 400€ für die Organisation eines musikalischen Projektes für Jugendliche der Region Osten.

08 Règlement de la circulation

Le conseil communal approuve un règlement de la circulation temporaire, arrêté par le collège échevinal du 12 janvier 2017, concernant la modification de réglementation dans la rue de Berdorf à Consdorf lors de travaux.

09 Approbation d'un subside

Le conseil communal alloue un subside à l'Orchestre des Jeunes de l'Est asbl, pour l'organisation d'un projet musical pour les jeunes de la région de l'Est, au montant de 400€.

10 Informations

Das Schöffenkollégium erteilt den Gemeinderatsmitgliedern Informationen über folgende Themen:

- Das Kultur Ministerium informiert dass die Prozedur, welche das Einschreiben der alten Pumpstation „Op der Kroepp“ auf die erweiterte Liste der Nationalmonumente vorsieht, eingestellt wird. Die Gemeinderatsmitglieder schlagen vor die Pumpstation abzureissen.
- Der Schöfferrat informiert, dass die Aktion „Groussbotz“ am 18. März 2017 stattfindet.

10 Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal sur les sujets suivants:

- Le Ministère de la culture informe la commune de Consdorf que la procédure d'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux de l'ancienne station de pompage « Op der Koepp » ne sera pas poursuivie. Les membres du conseil communal proposent de procéder à sa démolition.
- Le collège échevinal informe les membres du conseil communal de l'organisation de l'action « Groussbotz » en date du 18 mars 2017.



Rapport d'analyses - eau potable

Lieu de prélèvement: Consdorf - Ecole primaire
 Date de prélèvement: 25.01.2017 à 8:30
 Rapport d'analyses établi par: Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
 Date du rapport: 01.02.2017
 Nature de l'échantillon: eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie	Germes totaux à 22°C (72h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
	Germes totaux à 36°C (48h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
	Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
	Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-chimie	Aspect de l'échantillon		propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0.50	FNU	<5 §
	pH (à 19,6°C)	ISO 10523	7.6		6.5-9.5
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	514	µS/cm	<2500
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	21.1	d°fr	
	Dureté totale (selon ISO 6059)		29.3	d°fr	
	Ammonium-NH ₄	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
	Nitrites-NO ₂	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	20	mg/l	<250
	Nitrates-NO ₃	ISO 10304-1	30	mg/l	<50
	Sulfates-SO ₄	ISO 10304-1	41	mg/l	<250
	Calcium-CA	ISO 14911	108	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5.6	mg/l	
	Potassium-K	ISO 14911	<2	mg/l	
	Sodium-Na	ISO 14911	9.3	mg/l	<200
Observations: NEANT					

Adaptation de la taxe relative à la gestion des déchets

A partir du 1^{er} janvier 2017, les taxes relatives à la gestion des déchets ont été adaptées comme suit

	Fixe (en euros)	Variable (en euros)	Taxe totale (en euros)
60 l.	92	108	200
80 l.	92	200	292
120 l.	92	300	392
240 l.	92	592	684
660 l.	92	1.630	1.722
1.100 l.	92	2.708	2.800

	Taxe (en euros)
sacs SIGRE	5
enlèvement à domicile de ferraille (sur commande 3 jours à l'avance)	15
enlèvement à domicile de déchets électriques ou électroniques (DEEE) par appareil (sur commande 3 jours à l'avance)	15
enlèvement à domicile d'un appareil frigorifique (sur commande 3 jours à l'avance)	50
autocollants pour déchets encombrants (max. 1 m3) (sur commande 3 jours à l'avance aux jours indiqués sur le calendrier des collectes de déchets; possibilité de retirer plusieurs objets; l'objet doit rester portable par deux personnes au maximum; l'autocollant est en vente à la mairie et doit être collé de façon visible sur chaque objet)	75
enlèvement de déchets déposés illicitement sur le territoire de la commune de Consdorf	100

Tout ménage de la commune est obligé à se raccorder à la collecte publique des déchets ménagers résiduels en mélange (poubelle grise) et à se servir à ces fins d'un récipient agréé.

Cette obligation de raccordement incombe également aux entreprises, associations et autres institutions publiques ou privées qui en raison de leur activité produisent des déchets conformes par leur nature, leur taille et leur volume aux déchets relevant des dispositions de ce règlement.

Le règlement communal entier relatif à la gestion des déchets et des dispositions techniques peut être consulté sous <http://www.consdorf.lu/guichet-citoyen/dechets-eaux-chiens/gestion-des-dechets>

Inscription sur les listes électorales pour les élections communales

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Consdorf que les ressortissants non-luxembourgeois qui souhaitent participer aux élections communales du 8 octobre 2017 pourront s'inscrire sur les listes électorales de leur commune de résidence, sous condition :

- d'être âgés de 18 ans accomplis au jour des élections ;
- de jouir des droits civils et de ne pas être déchu du droit de vote au Grand-Duché de Luxembourg ou dans l'Etat d'origine. Cette dernière condition ne peut toutefois pas être opposée à des citoyens non-luxembourgeois qui, dans leur pays d'origine, ont perdu le droit de vote en raison de leur résidence en dehors de leur Etat d'origine ;
- d'être domicilié dans le Grand-Duché de Luxembourg et d'y avoir résidé, au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale pendant **cinq années au moins**. En outre, les ressortissants d'un Etat tiers (non-membre de l'Union européenne) doivent, pour toute cette période, être en séjour régulier, être en possession des papiers de légitimation prescrits et d'un visa si celui-ci est requis.

Une fois inscrit, l'électeur non-luxembourgeois est maintenu sur les listes électorales de la même manière que les luxembourgeois et la participation au vote est obligatoire. Toutefois, il lui est possible de renoncer au droit de vote à tout moment. Pour ce faire, il doit s'adresser à sa commune de résidence.

Les intéressés désireux de participer aux élections communales du 8 octobre 2017 doivent faire une demande d'inscription sur la liste électorale auprès du collège des bourgmestre et échevins jusqu'au **jeudi, le 13 juillet 2017** au plus tard.

Les demandes d'inscription peuvent se faire au Bureau de la population de la commune de Consdorf en présentant une pièce d'identité valable, ainsi qu'un certificat de résidence prouvant la durée de résidence obligatoire.

Le Bureau de la population est ouvert du lundi au vendredi de 08.00 à 11.30 et de 14.00 à 16.00 heures.

Einschreibung auf die Wählerlisten für die Kommunalwahlen

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Consdorf mitgeteilt, dass sämtliche ansässige ausländische Personen, welche an den Kommunalwahlen vom 8. Oktober 2017 teilnehmen möchten, sich unter folgenden Bedingungen auf die Wählerlisten einschreiben können :

- sie müssen am Tag der Wahl 18 Jahre alt sein ;
- sie müssen im Genuss ihrer zivilen Rechte sein und das Wahlrecht darf ihnen weder im Großherzogtum Luxemburg noch in ihrem Herkunftsstaat aberkannt worden sein. Diese letzte Bedingung kann jedoch nicht bei Nicht-Luxemburgerischen Einwohnern angewandt werden, die ihr Wahlrecht aufgrund Ihres Wohnsitzes außerhalb ihres Herkunftslandes verloren haben ;
- sie müssen ihren Wohnsitz in Luxemburg haben und zum Zeitpunkt der Eintragung in die Wählerlisten, seit **mindestens 5 Jahren** im Großherzogtum Luxemburg wohnen. Außerdem, müssen Staatsangehörige aus einem Drittstaat (Nicht-Mitglied der Europäischen Union) sich während diesem Zeitraum legal im Großherzogtum Luxemburg aufgehalten haben, im Besitz der vorgeschriebenen gesetzlichen Papiere und eines Visums, falls erforderlich, sein.

Einmal eingeschrieben, bleibt ein nicht-luxemburgischer Wähler sowie auch ein luxemburgischer Wähler, auf den Wählerlisten eingetragen und die Teilnahme an der Wahl ist obligatorisch. Allerdings kann er jederzeit auf sein Wahlrecht verzichten. Um dies zu tun, muss er sich an seine Wohnsitzgemeinde wenden.

Interessierte Personen, welche an den Kommunalwahlen vom 9. Oktober 2011 teilnehmen möchten, müssen den Antrag für die Einschreibung auf die Wählerlisten bis spätestens **Donnerstag, den 13. Juli 2017** beim Schöffenkollegium einreichen.

Die Einschreibungsanträge können beim Einwohnermeldeamt der Gemeinde Consdorf durch Vorlage eines gültigen Ausweises und einer Wohnsitzbescheinigung, welche die obligatorische Aufenthaltsdauer belegt, eingereicht werden.

Das Einwohnermeldeamt ist von Montag bis Freitag von 08.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr geöffnet.

Connaissez-vous votre commune ?

Qui a le droit de participer ?

Tout habitant de la commune de Consdorf
(une seule participation par personne)

sont exclus :

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer ?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier ou par fax ou par courriel au secrétariat de la commune de Consdorf.

pour le 15 mai 2017 au plus tard.

Secrétariat de la Commune de Consdorf
L-6212 Consdorf
Fax: 79 04 31
E-mail: commune@consdorf.lu

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins réponses corrects.

A gagner:

Bon d'achat de 100€ dans un commerce de la commune de Consdorf.

La solution ainsi que le / la gagnant / e seront publié(e)s dans le prochain GEMENGEBUET.

Kennt Dir Är Gemeng ?

Wien däerf matmaachen ?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng
(eng Participatioun pro Persoun)

ausgeschloss sinn :

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemengeverwaltung
- d'Membere vum Redaktiounscomité

Wéi kann ech matmaachen ?

Den Äntwerte-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengeseekretariat schécken oder faxen oder mailen.

bis spéitstens den 15. Mee 2017.

Konsdrefer Gemengeseekretariat
L-6212 Konsdref
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu

De Gewënner gëtt aus alle richtegen Äntwerte-Coupone gezunn.

Ze gewinnen:

Akafs bong vun 100€ an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng.

D'Opléisung an de Gewënner / d'Gewënnerin ginn am nächste GEMENGEBUET publizéiert.

Coupon réponse - Äntwertcoupon : Quiz - Konsdrefer Gemengebuet 1/2017

Prénom et nom / Virnumm an Numm: _____

Rue et no / Strooss an Nr: _____

Code postal et localité / Postcode an Uertschaft: _____

Tél. / GSM: _____

Décrivez les 5 fautes introduites sur cette photo par rapport à l'original sur place.

Beschreift di 5 Feeler op dëser Foto am Verglach mat dem Original op der Plaz.

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____



Opléising vum Quiz 04/2016:

- 1) Konsdref/Buergkapp
- 2) Kalkesbaacher Halte/Velospiste Scheedgen-lechternach
- 3) Marscherwald/Kallektuffquell/Möllerdall Trail
- 4) Konsdref/Kuelscheier Weieren
- 5) Scheedgen/Parking Festsall
- 6) Velospiste Konsdref-Wuelper

Gewënner vum Quiz 03/2016 ass
den Jean-Luc Boentges.

Gewënner vum Quiz 04/2016 ass
den Jos Goedert-Pütz.

Jardins collectifs Consdorf – démarrage 2e Phase 2017

Le lancement de la 2^e phase des Jardins collectifs de Consdorf est prévu pour ce printemps 2017. Actuellement il reste quelques parcelles qui sont encore disponibles. Tout amateur du jardinage, citoyen de la commune de Consdorf, qui a envie de participer activement dans ce projet pourra s'inscrire dans une liste à la commune de Consdorf, ou contacter directement Mme Conny Seyler au tél 79 00 37-33. Les parcelles qui pourront être prises en location ont une surface de 1 are ou 0,5 are.

Voilà un petit rappel des principales conditions à respecter

- respecter les conditions particulières arrêtées dans une charte commune élaborée par tous les utilisateurs
- participer activement dans l'entretien des surfaces communes du jardin
- interdiction d'utiliser des pesticides ou herbicides
- loyer annuel à verser à la Commune de 20€/are

NOUVEAU A PARTIR DE 2017

En cours de l'année 2016, la commune a été saisie par la demande de quelques citoyens qui voudraient bien de temps en temps participer à des actions de jardinage sur les parcelles communes sans pour autant vouloir prendre à charge une parcelle individuelle. Cette option sera maintenant offerte à tous les amateurs qui en font la demande.

L'inscription dans une 2^e liste des participants aux espaces communs est toutefois obligatoire.



Gemeinschaftsgärten Consdorf – Start der 2. Phase 2017

Im Frühling 2017 geht es in die 2. Phase für die Gemeinschaftsgärten in Consdorf. Aktuell sind noch einige verfügbare Parzellen übrig. Jeder Liebhaber der Gartenarbeit, Bürger der Gemeinde Consdorf, der Lust hat an diesem Projekt aktiv teilzunehmen, kann sich in eine Liste bei der Gemeinde einschreiben, oder direkt mit Frau Conny Seyler unter der Nummer 79 00 37-33 Kontakt aufnehmen. Die mietbaren Parzellen haben eine Oberfläche von 1 Ar oder 0,5 Ar.



Hier noch einmal zur Erinnerung die grundlegenden Bedingungen, welche beachtet werden müssen:

- die ausgearbeiteten Bedingungen der gemeinsamen Charta sind von allen Benutzern zu beachten
- aktive Teilnahme am Unterhalt der gemeinsamen Gartenflächen
- der Gebrauch von Schädlingsbekämpfungsmitteln und Herbiziden ist untersagt
- jährliche Mietkosten von 20€/Ar sind an die Gemeinde zu zahlen.

NEU SEIT 2017

Im Laufe des Jahres 2016 haben einige Bürger ihr Interesse bei der Gemeinde angemeldet, gelegentlich am Gärtnern auf den gemeinschaftlichen Parzellen teilzunehmen, ohne jedoch eine eigene Parzelle anzumieten. Diese Option wird ab jetzt allen Liebhabern angeboten sofern sie ein diesbezügliches Gesuch an die Gemeinde richten.

Die Einschreibung in eine 2. Liste für die Teilnahme am gemeinsamen Gärtnern ist obligatorisch.

Nachhaltigkeit macht Schule

Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

Kinder sind die Verantwortlichen von morgen. Um langfristig etwas für den Klimaschutz zu tun, ist es daher sinnvoll, den Nachwuchs schon frühzeitig für Umweltthemen zu sensibilisieren. Aus diesem Grund hat die Gemeinde, nach Empfehlung des Klimateams der Gemeinde Consdorf, der Zusammenarbeit mit der Energieagence zugestimmt. Die Energieagence hat der Gemeinde ein Angebot zu dem Projekt unterbreitet. Die Gemeinde hat im Sinne der Kinder gehandelt, einen Teil der Klimapaktbezuschussungen durch das Nachhaltigkeits-Ministerium in die Kinderförderung reinvestiert und die Energieagence beauftragt die Kinder des Cycle 3 der Grundschule zu sensibilisieren.

Anhand von Experimenten oder Rätseln lernen die Kinder spielerisch komplizierte Zusammenhänge zu verstehen. Darüber hinaus dürfen die Klassen verschiedene Messgeräte wie Thermometer oder Beleuchtungsmesser behalten. Die Eltern werden anhand von zweisprachigen Schreiben über die einzelnen Module informiert.

Das Projekt ist derzeit in mehrere Module unterteilt:

1. Nachhaltigkeitssensibilisierung /Treibhauseffekt
2. Energiequellen
3. Richtig heizen und lüften
4. Strom sparen
5. Ressource Wasser
6. Papier/ Abschlussquiz

Die einzeln aufeinander abgestimmten Module des Projektes finden in regelmäßigen Zeitabständen statt und integrieren sich in Absprache mit den Lehrern in den bestehenden Stundenplan.

Am 28. März lud die Gemeinde zu einem Energiesparabend ins Kulturzentrum Kuerzwénkel ein. Hier wurde das Projekt offiziell den Bürgern der Gemeinde vorgestellt. Herr Michel Wilwert von der Émwelt Berodung Lëtzebuerg machte danach im Allgemeinen auf das Energiesparpotenzial durch den Nutzer aufmerksam und gab den Leuten einige Tipps mit auf den Weg, wie man im Alltag Energie sparen kann.

Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein Bestandteil im Klimaschutz der Gemeinde und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.



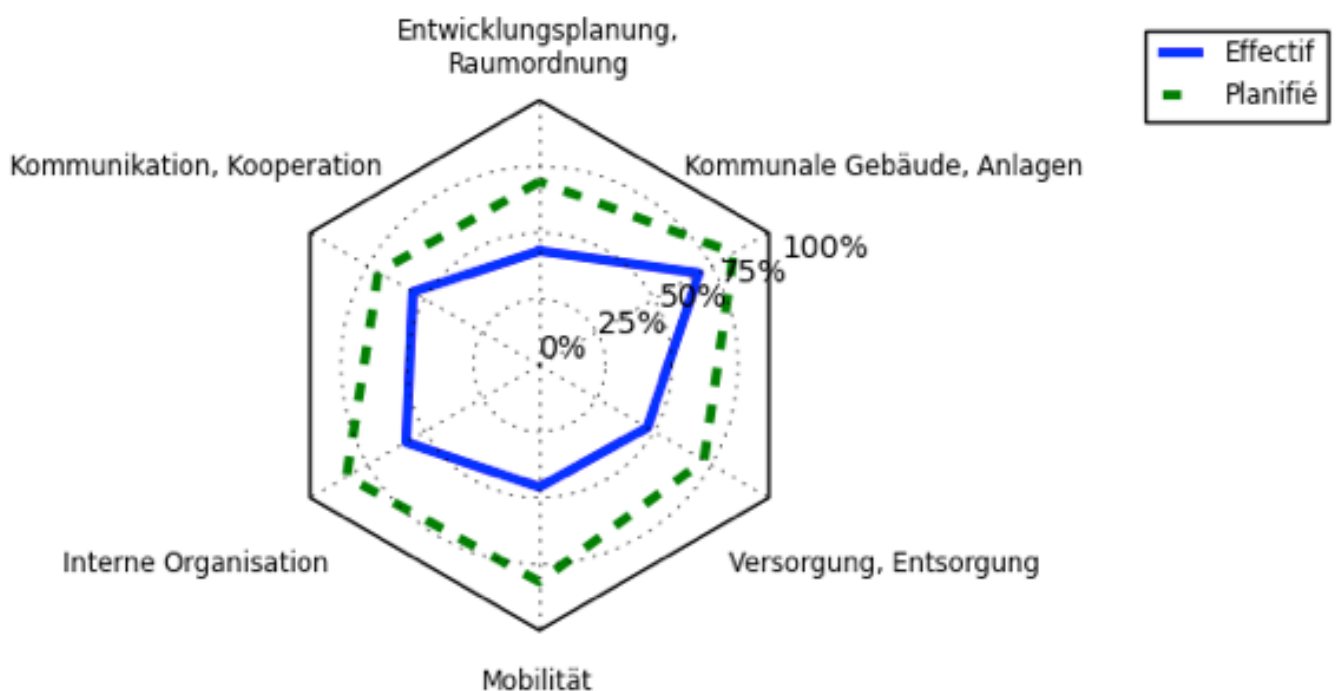
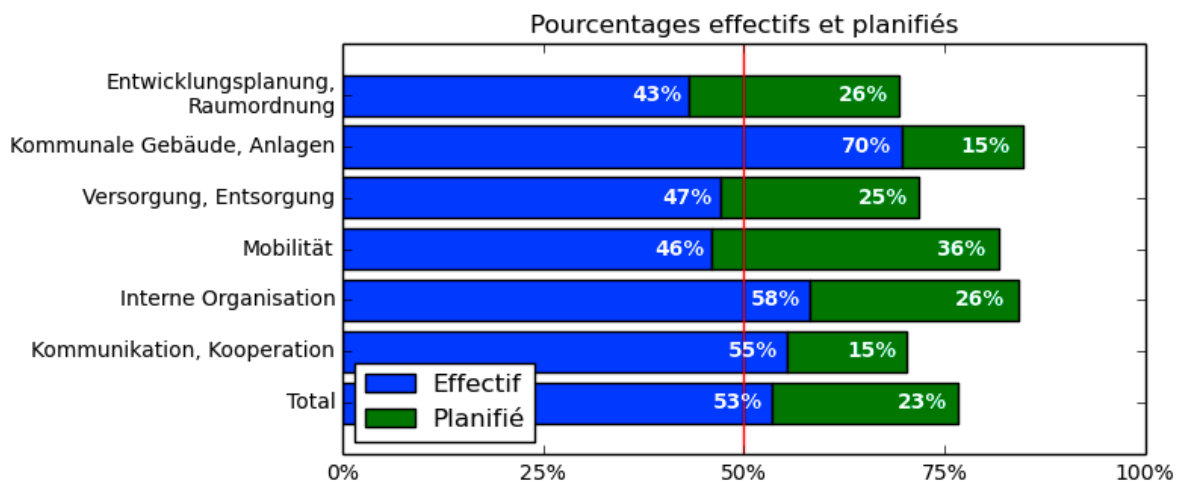
Klimapakt in der Gemeinde Consdorf



Zum 1. März 2017 wurde der Abschlussbericht des Jahres 2016 an MyEnergy eingereicht.

Im Jahr 2016 wurde sehr viel Arbeit in die Zertifizierung der Gemeinde gesteckt. Mit Erfolg!

Am 22. Juli 2016 fand ein erstes Audit statt, hier wurde die 40 % Bewertungshürde angestrebt und ein Resultat von 49,7 % erreicht. Dies hat die Verantwortlichen ermutigt noch im selben Jahr ein Re-Audit zu beantragen um die 50 % Zertifizierung zu schaffen. Am 14. Dezember 2016 wurde dieses Audit zur Zufriedenheit der Prüferin und der Gemeinde durchgeführt. Die momentane Bewertung der Gemeinde liegt bei 52,6 %, somit hat die Gemeinde Consdorf den Status Silber erreicht. Was eine jährliche pro Kopf Bezuschussung in Höhe von 25 € durch das Nachhaltigkeitsministerium bedeutet.



Klimapakt Event

„Klimapakt: Prett fir 2017!“

Am 23. Januar 2017 lud Myenergy zusammen mit dem Nachhaltigkeitsministerium und der Gemeinde Echternach die Klimapakt Gemeinden ins Trifolion ein. Motto des Abends war Prett fir 2017.

Der Abend wurde mit einer Ansprache des Echternacher Bürgermeisters Yves Wengler eingeleitet. Staatssekretär Camille Gira erläuterte danach, in welche Richtung sich Luxemburg entwickeln sollte, um das Klimaschutz COP21 zu erfüllen. Gilbert Théato, Direktor von MyEnergy und Lis Cloos, Klimapaktkoordinatorin bei MyEnergy, blickten zurück auf des Jahr 2016, wo sich bei einigen Gemeinden sehr viel in Sachen Klimaschutz bewegte und erklärten, was in 2017 auf die Gemeinden zukommen wird.

Marc Becker vom Interkommunalen Syndikat SIGI stellte die neue informatische Lösung der Energiebuchhaltung vor. Ziel ist es, eine Datenbank zu schaffen, in der alle Energieverbräuche erfasst werden. In Zukunft soll zum Beispiel der Wasserverbrauch automatisch aus dem Verrechnungsprogramm der Gemeinden in die Energiebuchhaltung übertragen werden, was die Arbeit der Datenerfassung vereinfachen soll.



Die Gemeinden konnten vorab ein Projekt, das mit Nachhaltigkeit und Klimaschutz zu tun hat, einreichen. Ein Illustrator erstellte eine Zeichnung zum Projekt der Gemeinschaftsgärten, das die Gemeinde bei MyEnergy eingereicht hat.

Diese Zeichnung wurde den Gemeindevertretern zusammen mit der Zertifizierung, die im Laufe des Jahres 2016 durchgeführt wurde, überreicht.

Zum Abschluss gab es noch einen Umtrunk und man konnte sich mit anderen Gemeindevertretern austauschen.



Dag vum Bam

12.11.2016

An de Konsdrefer Hogaarden, um Site vun de Gemeinschaftsgäert, huet de Schäfte Camille Weiland um Dag vum Bam d'Eltere mat hiren Neigebuerene begrüsst. Traditionungeméis goufen zwéi Beem geplanz. Symbolesch ee fir d'Meedercher an ee fir d'Bouwen. D'Planzaktioun hunn d'Eltere mat Spuet a Schlo selwer an d'Hand geholl. Souwuel d'Damme wéi d'Hären hu sech dobäi net lompe gelooss a richtig gutt Figur gemaach. Fir den technesche Rot stoung de Fierschter Théo Moulin parat. Lo heescht et ofwaarden, wéini di zwéin Nëssteren hir éischt Friichte wäerten dron.

Fir den Notze vun Uebstbeem ze ënnersträichen huet d'LNVL-Sktioun Mëllerdall den Eltern e Container Viz vun Äppel aus der Regioun Mëllerdall offréiert.

Wéi et schonn Usus ass, kënnen di concernéiert Elteren e Bam bei der Gemeng bestellen an deen op hirem eegenen Terrain uplanzen.

Mat derbäi waren dës Kéier och d'Bedreiwer vun de Gäert, eng Communautéit, déi d'nächst Jar nach wäert wuessen. D'Émplou vum den zousätzleche Parzellen ass scho gemaach.

Den Ofschloss vun der Planzaktioun huet en deftegt Ierzebuli-lesse gemaach, dat d'Konsdrefer Gemeng am Hall vun der Sportshal offréiert huet.

Text a Fotoen: J.O.



Nationalen Dag vum Bam

12.11.2016 zu Hierber

Den nämmlechten Dag wéi an eiser Gemeng, gouf zu Hierber den Nationalen Dag vum Bam gefeiert.

A Präsenz vum Grand-Duc Jean goufen do vun all Gemeng déi Member am Naturpark Mëllerdall ass, eng Lann geplanzt. Eise Buergermeeschter huet sech där Saach ugehol.



Éischt-Hëllef-Cours

Och wann d'Rettungswiesen an eisem Land ëmmer méi professionaliséiert gëtt, sinn éierenamtlech Sekuristen am deegleche Liewen net ewech ze denken. Am Eeschtfall kënnen di richtig Handgrëff bannent e puer Minutten e Liewe retten oder schwéier Behënnerungen hëllef vermeiden. Keen Helikopter, kee Samu a keng Ambulanz kann a sou kuerzer Zäit op der Plaz sinn. Mat dëse Gedanken huet den Instrukter Carlo Gillen op de Wäert vun deem Diplom higewisen, deem di 28 um Éischthëllef-cours Bedeelegt sech éierlech verdéngt hunn a vum Buergermeeschter André Poorters iwwerrecht kruten.

A véierzéng Seancë vun zwou Stonnen tëscht Oktober a Februar, professionell a mat deem néidege Fangerspëtzegefill vum jovialen Instrukter geleet, hunn d'Kandidate mat vill Begeeschterung an Engagement d'Grundprinzipie vun der Éischer Hëllef kenne geléiert respektiv opgefrëscht.

D'Organisatioun vun dësem Cours louch an den Hänn vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref ënnert der Féierung vun hirem Corps-Chef Daniel Thiel.

Um Cours deelgeholl hunn:

DE BOER Ricky
GROBER-FIORI Maria
HURT-COENJAERTS Tanja
JUNG Sylvie
KOOB-ENGELDINGER
Nicole
LALLEMANG-SCHAUL
Cornélie
LANGERS Jeannine
LANGERS Monique
LORRANG Nadia
MAJERUS Alex
MAJERUS Michel
MENDES David
MERSCH Françoise
MICHELS Ginette

MICHELS Jeff
MIRKES Steve
MIRKES-HOFFMANN Diane
REITER-WITRY Martine
RIPPINGER Michèle
SCHMIT Kevin
SHEKHVATOVA Olga
SKARUPSKAYA Anna
SPEICHER Lis
SPEICHER Vic
THIEL Daniel
THIEL Felix
WEBER Kendra
WERNECKE Tony

Text a Fotoen: J.O.



Start der neuen Förderperiode in der LEADER Region Möllerdall

Am 21.11.2016 wurde die neue Förderperiode 2014-2020 der LEADER-Gruppe Region Möllerdall im Trifolion in Echternach im Beisein von Landwirtschaftsminister Fernand Etgen offiziell auf den Weg gebracht. Die Veranstaltung stand ganz im Zeichen der Zusammenarbeit in der Region und der Präsentation der neuen LEADER-Strategie. Die Feierlichkeiten fanden im Beisein von zahlreichen Akteuren aus der Region statt.

Seit Jahren ist LEADER fester Bestandteil der Region Möllerdall und bietet Raum für Projekte, die Neues entstehen lassen und zur regionalen Entwicklung beitragen. Die Unterstützung dieser Projekte verläuft jeweils in zeitlich begrenzten und von bestimmten Themen geprägten Förderperioden. Der verspätete Start der Förderperiode hatte mit Verzögerungen bei der Verabschiedung des Agrargesetzes zu tun. Auf der Grundlage des nun in Kraft getretenen Agrargesetzes können die LEADER-Gruppen jetzt jedoch wieder neue Projekte ins Leben rufen.

Die neue Förderperiode steht ganz unter dem Motto „De Möllerdall - Eis Region!“ und beinhaltet die drei Schwerpunktthemen „Tourismus und Kultur stärken“, „Gemeinschaft pflegen“ und „Region stärken“. Das neue Programm baut auf die bisherigen Förderperioden auf und stellt eine konsequente Weiterentwicklung der bereits geleisteten Arbeit dar. Auf diese Weise ist gewährleistet, dass die gesetzten Ziele nachhaltig und langfristig verfolgt werden.

Ihre gute Zusammenarbeit in der Region konnten die LEADER-Mitglieder am Abend gleich selbst praktisch unter Beweis stellen: Die insgesamt 33 LEADER-Mitglieder setzten aus „Holz-vun hei“-Brettern einen LEADER-Bottich zusammen, in dem symbolisch für die nächsten sieben „fruchtbaren“ LEADER-Jahre eine Buche aus der Region gepflanzt wurde. Dieses Symbol bekamen alle Anwesenden auch in Form eines kleinen Holz-Cubes mit einer darin gepflanzten Buche als Geschenk überreicht.



LAG LEADER Region Möllerdall

30, route de Wasserbillig • L-6490 Echternach

Tel.: 26 72 16 30 • Fax: 26 72 16 32

leader@echternach.lu • www.mu.leader.lu

Seniore-Party

29.12.2016

Gelt Dir Dammen an Dir Hären: 't ass dach richtig relax, mol eng Kéier net musse Gromperen ze schielen, hannerem Kachdëppen ze ston a sech wéi e Kinnek zerwéieren ze loossen!

Sou war et Enn dës Jars, wéi de Konsdrefer Schäfferot di eeler Herrschaften aus der Gemeng op hir sougenannte Seniore-Party a Form vun engem wonnerbare Mëttegeessen an de Kuerzwénkel invitéiert hat. En dräigängege Menü, ee mat an een ouni Fleisch, fir Veggien, huet jidderengem säi Goût zefridde gestallt.

Op eng jovial a lacker Manéier huet de Schäfte Marco Bermes d'Gesellschaft begrüsst an e gudden Appetit gewënscht. Iwwerem an nom Eessen huet de Woody Woodpecker fir de richtigen Toun gesuergt a souguer en etlech sportlech Senioren/innen op d'Danzpist gelackelt.

Well Chrëschttag an Neijarsdag Cadeauszäit ass, krut jiddereen nach eng Tut mat regionale Produkter mat op de Wee. Sou nom Motto: Eessen an Drénken (a Schnéken!) hale Leif a Séil zesummen.

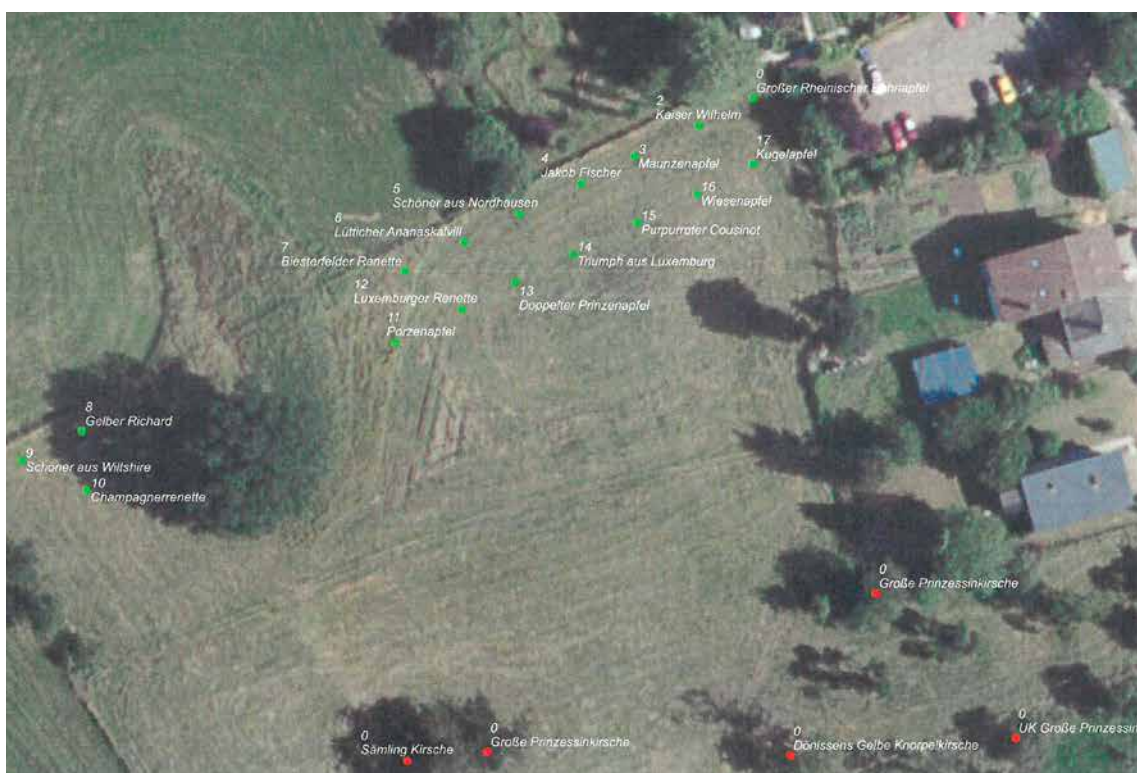
D'Seniore son häerzlech Merci a freeë sech op d'Party 2017.

Text a Fotoen: J.O.



Bongert

Am 26. November 2016 trafen sich bei sehr gutem Pflanzwetter mehrere Helfer und Mitglieder der Konsdrefer Pomjeeën, um tatkräftig bei der Anlegung eines gemeindeeigenen Bongerts hinter dem Parkplatz im Huelewée mitzuhelfen. Unter fachmännischer Anleitung eines Team vom Naturservice mit ihrer Chefin Elena Granda Alonso wurden an diesem Morgen 17 Apfelhochstämme gepflanzt, die sich besonders für die Produktion von Viz eignen. Die Auswahl der Apfelbäume wurde von dem Leiter der biologischen Station Marc Thiel getroffen. Für das leibliche Wohl mit körperlicher Stärkung zwischendurch hatten die Konsdrefer Pomjeeën gesorgt.



Legende

- Obstbäume
- Apfel
- Birne
- Kirsche
- Walnuss
- Pflaumen, Zwetschen, Mirabellen

**Bongertenpflanzung
Naturpark Mëllerdall**

Naturpark Mëllerdall
gemeinsam mit der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde
Consdorf am 26. November 2016
Begleitung der Pflanzung: Naturservice

GM 02.12.2016

Naturpark
Mëllerdall

Quelle: Foto: publicis (Administration du Cadastre et de la Topographie
Luxembourg)
Bemerkung: Geodatenbank (naturservice)

Umgestaltung der öffentlichen Grünanlagen in der Gemeinde Consdorf

Seit dem 1. Januar 2016 ist es den Gemeinden nicht mehr erlaubt, mit Pflanzenschutzmitteln auf öffentlichen Flächen zu arbeiten. Der Einsatz von Pestiziden ist seitdem gesetzlich verboten! Und das ist auch gut so! Pestizide sind nicht nur schädlich für Pflanzen, Tiere, Boden und Trinkwasser, sie können auch Krebs beim Menschen hervorrufen und schädigen somit unsere Bevölkerung. Die Gemeinde Consdorf hat dies zum Anlass genommen, zusammen mit dem Naturpark Möllerdall sowie anderen Experten diesen Gedanken weiter zu entwickeln und einen Schritt weiter zu gehen. Wir wollen unsere öffentlichen Grünanlagen ökologisch aufwerten. Bereits 2016 wurden erste Versuche einer ökologischen Gestaltung der Grünanlagen in den Anlagen entlang der Echternacherstrasse in Consdorf sowie in Scheidgen umgesetzt (Einsaat von Blumenwiesen). 2017 wird diese Arbeitsweise optimiert und ausgebaut.

Die Vorteile der Umgestaltung unserer Anlagen

Die ökologische Gestaltung öffentlicher Grünanlagen in der Gemeinde Consdorf verfolgt mehrere Ziele:

- ökologische Aufwertung der Anlagen durch mehr Naturnähe
- Verschönerung der öffentlichen Anlagen und somit des Erscheinungsbildes unserer Gemeinde
- Kostenersparung beim Unterhalt der Anlagen

Bis dato bestanden unsere Anlagen nicht selten aus Blumen, Hecken und Bäumen, die in unseren Breitengraden nicht heimisch sind. Diese exotischen Arten dienen aber nur wenigen Insektenarten, wie Honigbienen oder Schmetterlingen als Nahrungsquelle. Zudem benötigen sie einen sehr hohen Pflegeaufwand, was Kosten verursacht. Durch den Austausch dieser Pflanzenarten durch einheimische Pflanzen erhöhen wir den ökologischen Wert der Anlagen und machen sie für blütenbesuchende Insekten interessant.

Die Anlagen bestehen momentan aus nur wenigen verschiedenen Pflanzenarten. Dies bedeutet, dass die Anlagen für eine kurze Zeit in der Blüte sind und danach eher trostlos aussehen. Durch die Umgestaltung der Anlagen zu einer artenreichen Blumenwiese versprechen wir uns eine Verlängerung der Blühsaison und somit eine Verschönerung unserer Ortschaften.

Diese Blumenwiesen erfordern nur einen sehr geringen Arbeits- und Kostenaufwand, da der Unterhalt sich auf das sporadische Mähen beschränkt. Regelmäßiges Gießen sowie Rückschneiden wird sich auf ein Minimum reduzieren, was die Kosten und den Umweltimpact senkt.

Beginn der ersten Arbeitsphase: Umbau der Anlagen

Aufmerksame Bürger haben sicher schon bemerkt, dass wir verschiedene Anlagen in Consdorf (Gare und Schule) sowie in Scheidgen (am Centre Culturel) bereits umgebaut haben. Hier wurden die veralteten Hecken sowie die verarmte Grasdecke entfernt und durch einen nährstoffarmen Schotter ausgetauscht. Dieser nährstoffarme Schotter ist sehr wichtig, da einheimische Blumenarten besonders gut auf nährstoffarmem Schotter gedeihen, schnellwachsende Gräser jedoch nicht. Da wir die Blumen gegenüber der Gräser favorisieren wollen, ist das nährstoffarme Substrat ein wichtiger Faktor bei der Umgestaltung der Anlagen!

In einem nächsten Schritt werden spezielle Blumenmischungen eingesät. Wir werden Sie mit weiteren Informationen im nächsten „Gemeengebuet“ informieren.



Der Schotter ist als Substrat für verschiedene einheimische Blumen sehr wichtig. Sie brauchen einen nährstoffarmen Boden um sich gegen die starkwüchsigen Gräser durchzusetzen.



Die veralteten und ökologisch wenig wertvollen Anlagen in Consdorf (Gare)



Die veralteten und ökologisch wenig wertvollen Anlagen in Consdorf (Gare) werden entfernt...



... und durch Schotter ersetzt.



Innerhalb weniger Jahre wird sich eine blumenreiche Vegetation auf den Schotterflächen entwickeln, die nur eine geringe Pflege benötigt.



Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf a.s.b.l.



Aus der Generalversammlung vum 3.03.2017

Ausser dem Konsdref Schaffen- an Gemengerot - d'Madame Malou Poos hat sech wéint anerwäerteg Verflchtungen entschëllegt - konnt de President Jean-Paul Mirkes Verrieder vun den Nopesch-Syndicatë Bäärtref a Waldbëlleg a vum Office Regional du Tourisme Mëllerdall, d'Presseleit an eng respektabel Zuel vun interessierte Membere begrüessen. En Iwwerbléck op dat vergaangent Jar huet däitlech gemaach, datt de Konsdref Syndicat d'Initiative et de Tourisme (SIT) op ville Gebitter aktiv war: Nieft der normaler Gestiou, den Ausbau a d'Renovéierungsarbechten um Camping La Pinède op Buergekapp, d'Organisatioun vu Fester a Concerten, den Ënnerhalt vun de Spadséierweeër, d'Duerchféierung vu Promenade-guidéeën an d'Ausschaffe vun enger neier Promenadekaart Konsdref-Bäärtref. Dank dem groussen Asaz vun alle Comitésmembere, dem Büropersonal ëm d'Gestionnaire Sylvie Daleiden an der technescher Equipe ëm de Campingwart Marc Thill an an enker Zesummenaarbecht mat der Konsdref Gemeng, dem ORT a LEADER Mëllerdall, dem Ministère de l'Economie - Direction Générale du Tourisme an der Campilux konnten all dës Projete realiséiert ginn. Besonnesch de Projet Nei Receptioun an Neibau vun engem Camping-Restaurant, dee voll am Gaang ass, stécht an d'An a wäert eng immens Opwärtung vum Site La Pinède bedeiten, och wann d'Saison 2017 vläicht ënner de Bauarbechten ze leide kritt. Däers ass ee sech bewusst, hofft awer, d'Bauarbechten op eng Saison begrenzt ze kréien.

Unhand vun enger informativer Power-Point-Presentatioun, déi och am ausgedeelte Bulletin ofgedréckt war, ass de Sekretär Jemp Origer op sëllegen Detailler agaangen.

Den Tresorier Gérard Leuchter huet en iwwersiichtleche Finanzrapport, zesummegeallt vum Comitésmember Pitt Mergen, presentéiert a krut, op Virschlag vun de Keesskontroller Patrick Kieffer an Alfred Schaaf, Entlaaschtung zougesprach. D'Finanzlag ass gesond, d'Geschäftsjar 2016 huet mat engem uerdentleche Boni ofgeschloss, och wann ënnerem Stréch, wéinst den Amortissementen, en negatiivt Resultat ze verzechn bleift.

De Vizepresident Piet Van Luijk huet op nei, a Kooperatioun mam Büropersonal ausgeschaffte Marketing-Strategië fir d'Saison 2017 higewisen an interessant Zuelematerial presentéiert, dat eendeiteg op de positiven Trend vum Locatif - Mobilhome, Studio, Campinghut - hiweist. Opgrond vun deenen Erkenntnisser gouf och eng grouss Neierung an d'Weeër geleet: De Camping La Pinède ass zënter e puer Wochen um Internetportal booking.com vertrueden an d'Reservatiounen via dëse Medium lafe ganz gutt.

D'Positioun Neiwalen um Ordre du jour huet sech op d'Guttheesche per Akklamatioun vu véier austriedenden an erëmwielbare Comitésmembere reduzéiert, well keng weider Kandidatur virlooch.

De Virschlag vum President, d'Memberscotisatioun vun 2018 un op 15 € unzehiewen, gouf per Akklamatioun ugeholl.

D'Presentatioun vun de Skizzen a vun den Aarbechts-avancementen vum Ëm- an Neibau gouf mat vill Interessé verfollegt. Och d'ORT-Verriederin Marianne Origer wousst



dat ze honoréiere mam Statement, datt den dynamesche Konsdrefer Syndicat um richtege fir den Tourismus relevante Wee wier.

Op di vill vum Syndicat geleschten Déngschter, di virsiichteg Finanzplanung an d'Mataarbecht um groussen Duerffest, dat hoffentlech elo säin definitiven Datum op Kiermessonndeg wäert fonnt hunn, ass am Schlusswuert de Buergermeeschter André Poorters agaangen. Souwäit et him erméiglecht sollt bleiwen, stellt hien eng weider gutt Zesummenaarbecht mam SIT an Aussiicht. Ofgesi vun der neier tëscht SIT a Gemeng ofgeschlossener Konventioun, déi d'Gerance vum gemengeneegene Camping La Pinède duerch de SIT fir di nächst 20 Jar

garantéiert, wäert d'Konsdrefer Gemeng och op zwéin anere Pilieren d'Attraktivitéit vum Tourismus hei bei eis stäipen: den Amenagement vun enger grousser Thespillplaz op der Konsdrefer Millen an, ënner anerem, d'Implantatioun vun och fir den Tourismus interessanter Infrastruktur an der Maison Lauer am Zentrum vum Duerf.

Conseil d'administration fir 2017:

Brands Jos, Leuchter Gérard, Mergen Pitt, Meyers Tom, Mirkes Jean-Paul, Origer Jemp, Pletschette Annick, Van Luijk Piet, Wagner Perry

Text a Fotoen: J.O.



Buergsonndeg an eiser Gemeng

5.03.2017

Zu Konsdref an um Scheedgen halen d'Museks-
gesellschaften eng ural Traditioun an der Riicht.

Op Buergsonndeg gëtt de Wanter verbrannt.

Ob di Konsdrefer nach u béis Geeschter gleewen?
Et schengt es. Si schleefen eng riseg Hex mat duerch
d'Duerf op hirer Heescheronn. Där hiert Schicksal steet
vu virera fest. Si geet géint der Owend um Feier vun
der Buergaup um fréieren Tipp an der Bockelsgruecht
a Flamen op. An deem Feier, dat eng jonk bestueten, op
d'mannst awer verlëfte Koppel d'Recht huet mat enger
Fakel unzesteechen. Datt dat muss gefeiert ginn, ass net
vun der Hand ze weisen. Gegrills a Gedrénks, däers wat
hëtzt a brennt oder einfach nëmmen den Duuscht läscht.
Häerz wat begiers de!

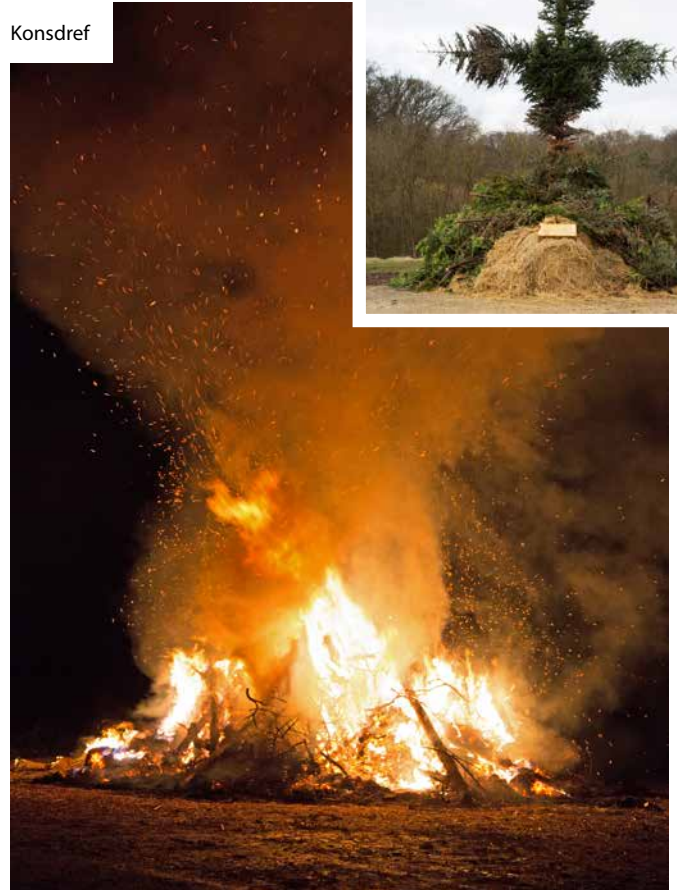
Di Scheedges së manner grausam. Nëmme an engem
Schaltjar muss bei hinnen och eng Hex dru gleewen. Awer
si hunn hir eege Gewunnechten. Do geet nach e Grapp
voll Musikante virop a weist engem laange Fakelzuch vu
Grouss a Kleng de Wee duerch d'Däischtert bis an d'Sank,
wou di ganz Gesellschaft séch ëm d'Buergaup versammelt.
Gläich ass et souwäit. Di Klengst kënnen et kaum
erwaarden, hir Fakel, déi hinnen de Wee heihin e bësse
méi hell gemaach huet, op d'Stréi ze geheien an d'Buerg
a Brand ze steechen. Et hält dëtt Jar haart, dat zopnaasst
Stréi un d'Flamen ze kréien. Nëmme ganz lues, een Hallem
nom aneren fänkt un ze sauteren an ze dämpfen. Da
flackeren di éischt Flamen. Ufanks schengt et, wéi wann
den Damp géif Meeschter ginn. Mee, wou et dämpft, do
ass Feier. An dat huet endlech iwwerhand an d'Flame
kloteren no an no bis uwen an d'Kräiz. Si verdreiwten di
riseg Dampwollek a maachen de Bléck fräi fir e Freedefeier,
dat hannendrun am Gaang ass, ofgeschoss ze ginn.

Duerno kënn dat leiblecht Wuel natierlech och um
Scheedgen net ze kuerz. Am Festsall ass alles virbereet.
Vill äerdeg Hänn hunn eng lackeleg Eeërtriwel virbereet,
mat där di hongreg Mailer a kuerzer Zäit gestoppt ginn.
An Duuscht brauch och keen ze leiden.

Eng flott Traditioun, fir déi, wéi d'Biller beweisen,
de Fortbestand garantéiert schéngt.

Text a Fotoen : J.O.

Konsdref



Scheedgen



Consdorf Feierstunde für neue und für verdienstvolle Bürger



Der Consdorfer Schöffenrat hatte vor kurzem zur vierten Informationsversammlung für neue Bürger in den Festsaal der Ortschaft Scheidgen eingeladen. Knapp zwei Dutzend der im Laufe des vergangenen Jahres neu in der Consdorfer Gemeinde ansässig gewordenen Bürgerinnen und Bürger hatten im Vorfeld ihr Interesse an dieser Veranstaltung bekundet. Nach dem herzlichen Willkommensgruß durch Bürgermeister André Poorters, war es dem Gemeindesekretär Steph Hoffarth vorbehalten, die verschiedenen Dienstsektoren der Gemeindeverwaltung mittels einer Slideshow vorzustellen.

Anschließend übergab Schöffe Marco Bermes das Wort an die zahlreich anwesenden Vereinigungen aus der Gemeinde. Reihum stellten sie sich vor und standen auch anschließend allen Interessenten Rede und Antwort über ihren jeweiligen Tätigkeitsbereich.

Schöffe Camille Weiland trat dann ans Rednerpult, um den geladenen Gästen das im Rahmen des Naturpark Möllerdall gestartete Projekt Gemeinschaftsgärt in Consdorf vorzustellen. Wegen des regen Zuspruchs seitens der Gemeindebürger wurde eine zweite Phase mit weiteren Gartenparzellen eingeleitet. Aufruf an die neuen Einwohner, falls Interesse, sich beim technischen Dienst der Gemeinde zu informieren.

Während junge SchülerInnen aus der Echternacher Musikschule, unter der Obhut vom Bassisten Marc Demuth, den Abend durch vortrefflich dargebotene musikalische Intermezzi auflockerten, kam es alsdann zur Ehrung verdienstvoller Sportler und Kulturschaffender. Ein passendes Geschenk als Anerkennung sowie eine Erinnerungsurkunde an die geleisteten Dienste wurden ihnen vom Schöffenrat überreicht: Leo Hoelzmer, Badminton-Vizemeister 2016 im Einzel sowie im Doppel in der Kategorie Scolaires; Meister im Einzel im Jahr 2015 (Badminton Junglinster); Remo Berardi, 1.722 km Wandern im Laufe von 2016 (Wanderverein The World Runners Consdorf); Alphonse Steinmetz, 34 Jahre Organist, 28 Jahre Dirigent, 22 Jahre Sekretär beim Gesangverein Sängerbond Scheedgen.

Text a Fotoen: J.O.



La soupe aux légumes

Novembre 2016

Fotoen: Linda Halsdorf



„Weihnachtsgeschichte“ vum Charles Dickens

21. November 2016

Am Trifolion hu mir d'„Weihnachtsgeschichte“ vum Charles Dickens gesinn. Et war en Erzielconcert, deen d'Kanner an d'Welt vun de Mäercher a vun der Klassik gefouert huet. D'Geschicht dréit sech ëm den Ebenezer Scrooge, de Besuch vun dräi Geeschter, awer och den Zauber vu Chrëschttag. Den Charles Dickens huet dës flott Geschicht am Joer 1843 geschriwwen.



Chrëschtfeier an der Spillschoul

15. Dezember 2016

De 15. Dezember hate mir an den 2 Klasse vun der Spillschoul nomëttes eng Chrëschtfeier organiséiert. D'Kanner hunn hiren Elteren e puer Lieder gesongen, an dono ass mat vill Äifer zesumme gebastelt ginn: Chrëschtbeemercher aus Holz, Chrëschtkaarten, Salzdeeg an eng Decoratioun fir un de Krëschtbeemchen.

No der viller Aarbecht gouf et e gutt Stéck Kuch an eppes ze drénken.

Text: Simone Pletschette



Besuch zu Beefort op der Äispist

25. Januar 2017

De 25. Januar 2017 war de ganze Cycle 3 op Beefort op d'Äispist. D'Kanner hu sech prächtig ameséiert an zum Schluss hu si sech mat engem waarme Schoki gewiermt.

Text a Fotoen : Linda Halsdorf a Philippe Lelong



Liichtmëssdag an der Spillschoulsklass vun den Zebraen

2. Februar 2017

D'Kanner hate flott Prinzessinnen-, Ritter- an Draachelampione gebastelt a waren domatter an de Précoce, an d'Spillschoul an an d'Primärschoul liichten.

Text a Fotoen: Simone Pletschette



Liichtmëssdag

den 2. Februar 2017

D'Kanner aus der lechternacher a Bäerdreifer Strooss, aus der rue Ousterholz an Alsbaach waren den 2. Februar mat grousser Freed liichten an hunn dobäi vill Séissegkeeten a Sue gesammelt. En Deel vun hirem Erléis hu si un d'Associatioun „Konterbont a.s.b.l.“ gespent, déi sech

fir d'Kanner aus de Flüchtlingsfamilie vun der Weilerbaach asetzt.

lech all, déi Dir gespent hutt, e grouse Merci!



Titulaire Decompte Audrey

Liichten

Mëttwochs, den 01. Februar 2017

Mir hunn e schéine Lampion an der Schoul gebastelt zum Thema Ritter a Prinzessin. Mir sinn an d'Parallelklass vun der Spillschoul an am Précoce lichte gaangen.



Chrëschtfeier

Donneschdes, de 15.Dezember 2016

Mir hunn eng Chrëschtfeier an der Schoul organiséiert,
wou mir mat eisen Eltre konnten u verschiddene
Bastelatelieren deelhuefen.



Fuesparty

Freides, de 17. Februar 2017

Mir verkleeden eis a feieren zesumme Fuesend an der Schoul.



Fuesparty an de Cyclen 2 an 3

17. Februar 2017

Freides virun der Fuesvakanz hu puer Klassen aus
de Cyclen 2 an 3 eng flott Fuesparty gefeiert.
Hei e puer Andréck:

Text a Fotoen: Linda Halsdorf



Fuesparty am Précoce

17. Februar 2017

Klass vum Catherine Wirtz

Fuesent an der Klass vun den Zebraen

17. Februar 2017

D'Prinzessinnen, de Prënz, d'Piraten, d'Polizisten, d'Kaz, den Astronaut an d'Krankeschwëster hate bei de flotte Spiller op der Fuesparty an der Spillschoul ganz vill Freed!
An di selwergemaachte Brioche-Kichelcher hu gutt geschmaacht!

Text a Fotoen: Christiane Schares a Simone Pletschette



Visite du musée national d'Histoire et d'Art

Cycle 2.2

Den 28. Februar 2017 waren déi zwou Klasse vum Cycle 2.2 an d'Stat an de Musée, fir do un enger flotter Aktivitéit deelzehuelen.

Zesumme mam Schräiner Biver hu mir eis op d'Rees an d'Vergaangenheet gemaach a si gewuer ginn, wéi d'Leit fréier geschafft a gelieft hunn. Am flottste war et, dass mir eis konnten op d'Sich maachen no verstopptene Bréiwer.

Text: Wiroth Valérie & Halsdorf Nadine

Fotoen: Wiroth Valérie, Halsdorf Nadine & MnHA



Visite du Vitarium

Cycle 2.2

Déi zwou Klasse vum Cycle 2.2 hu méindes moies, de 6. Mäerz 2016, en Ausflug an de Vitarium op de Rouscht gemaach.

Als kleng Begréissung krute mir alleguer eng Mëllech ze drénken. Duerno hu mir alleguer zesumme Joghurt-Muffins gebak a sinn eis ukucke gaangen, wéi Kéis a Joghurt gemaach gëtt a wéi d'Mëllech agefëllt gëtt. Mir krute ganz vill Erklärungen an eis huet dee Moie ganz gutt gefall.

Text a Fotoen : Valérie Wiroth, Viviane Sasset & Nadine Halsdorf





En pleine floraison!

Transformez votre jardin ou balcon en paradis pour abeilles!

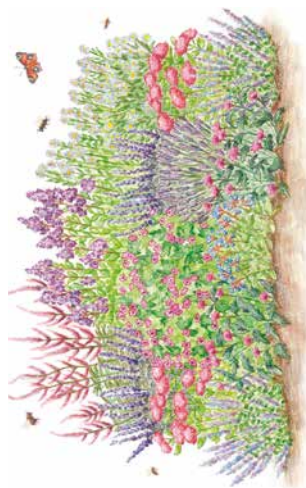
Nouvelle édition de la campagne „En pleine floraison!“ du Mouvement Ecologique, en collaboration avec des magasins spécialisés en plantes, pour la sauvegarde des abeilles mellifères et les abeilles sauvages

Aidez les abeilles!

Dans le monde entier, la survie de l'abeille — allié indispensable de l'homme — est de plus en plus menacée. Les principales causes en sont le recours aux pesticides, l'infection par les acariens, mais aussi le développement des monocultures qui réduisent les sources d'alimentation des abeilles.

L'objectif de la campagne „En pleine floraison“, qui a été lancée avec succès l'année dernière pour la première fois, est alors la sensibilisation des citoyen(ne)s à la menace qui pèse sur les abeilles, mais aussi l'encouragement de chacun de participer à l'action: tout le monde peut planter chez soi, dans le jardin ou sur le balcon, des fleurs qui ne sont pas seulement jolies, mais qui au-delà constituent un vrai régal pour les abeilles, tout au long de la saison.

Les communes peuvent également s'engager en devenant commune „pilote“ et planter des parterres correspondants afin de participer à l'action.



www.meco.lu/abeilles

**mouvement
écologique**

Mouvement Ecologique asbl, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, Tel.: (+352) 43 90 30 – 1, meco@oeko.lu
www.meco.lu

Toutes les adresses des magasins partenaires, des exemples de littérature botanique traitant le sujet, des photos, ainsi que le dépliant actuel sous forme de PDF téléchargeable, sont disponibles sur le site Web sous www.meco.lu/abeilles (ce site sera actualisé régulièrement).

Plus d'infos et contact

Actuellement, le dépliant est en phase de remaniement (date prévue de publication de la nouvelle édition: mars 2017), et sera par après être disponible gratuitement auprès du Mouvement Ecologique ainsi que dans les magasins partenaires.

De bonnes plantes pour attirer les abeilles

En collaboration avec des experts, de différentes plantes, comme des plantes vivaces p.ex., ont été choisies, qui apportent particulièrement beaucoup de nectar et pollen et qui fleurissent à différents moments. Ces recommandations de plantes ont été reprises dans un dépliant illustré et font l'objet de compositions en sets végétaux pour le balcon et le jardin. Les plantes présentées seront disponibles dans les magasins partenaires du projet ou des spécialistes se tiennent à la disposition pour tout renseignement complémentaire.



A voller Bléi!

Äre Gaart a Balkon:
e Paradäis fir eis Beien.

Neuaufgabe der Kampagne „A voller Bléi“ des Mouvement Ecologique in Zusammenarbeit mit Pflanzen-Fachgeschäften zum Erhalt der Honig- und Wildbienen

Helpen Sie den Bienen!

Das Überleben der Biene, einem für den Menschen unentbehrlichen Nutztier, ist weltweit zunehmend bedroht. Gründe sind vor allem die Verwendung von Pestiziden, Milbenbefall aber auch landwirtschaftliche Monokulturen, durch die die Bienen nicht mehr ausreichend Nahrung finden.

Durch die Kampagne „A voller Bléi“, die im vergangenen Jahr mit Erfolg erstmalig startete, sollen Bürgerinnen und Bürger für die bestehende Gefährdung der Bienen und anderer Insekten sensibilisiert und zum Mitmachen angeregt werden: Jede(r) Einzelne kann bei sich zu Hause im Garten oder auf dem Balkon Blumen pflanzen, die nicht nur schön aussehen, sondern den Bienen während der gesamten Saison echte „Leckerbissen“ bieten.

Auch Gemeinden können sich als „Pilotgemeinden“ engagieren und entsprechende Beete anlegen, um sich an der Aktion zu beteiligen.

Besonders bienenfreundliche Pflanzen

In Zusammenarbeit mit Experten wurden verschiedene Pflanzen, wie zum Beispiel Staudengewächse ausgewählt, die den Insekten besonders viel Nektar und Pollen liefern und zeitversetzt blühen. Diese Pflanzenempfehlungen wurden in einem illustrierten Flyer zu konkreten Beeten bzw. Balkonssets zusammengestellt und sind in den an der Aktion teilnehmenden Partnergeschäften erhältlich, die zudem weiterführende Beratung anbieten.

Der Flyer wird derzeit aktualisiert (geplanter Erscheinungstermin der Neuaufgabe: März 2017) und wird dann beim Mouvement Ecologique sowie in den Partnergeschäften kostenfrei erhältlich sein.

Weitere Infos & Kontakt

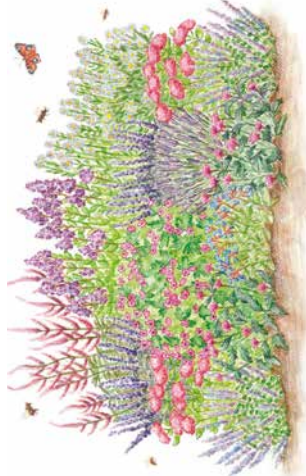
Sämtliche Adressen dieser Partnergeschäfte, Literaturtipps zum Thema, Fotos sowie der derzeitige Flyer als PDF-Download sind auf der Webseite des Mouvement Ecologique unter www.meco.lu/beien verfügbar (diese Seite wird regelmäßig aktualisiert).

Mouvement Ecologique asbl, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, Tel.: (+352) 43 90 30 – 1, meco@oeko.lu
www.meco.lu



www.meco.lu/beien

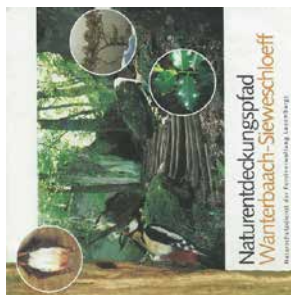
**mouvement
écologique**





Sektioun Mëllerdall

organiséiert den 20. Mee 2017



En Dag an der Natur

d'Sektioun natur&emwelt Mëllerdall
invitéiert Iech op eng

Visite guidée

duerch d'Wänterbaach - Sieweschloeff
zu Bäärtref.

Treffpunkt:

zu Bäärtref beim Camping Maartbësch um 9:30 Auer

Den Tour ass mëttelschwéier mat vill Träpen
3 km an dauert +/- 3 Stonnen (Wanderschong net vergiessen)

Busarrêt: Duerfplaz / Buslinn 111

Dono besteet d'Méiglechkeet um Camping eppes ze iessen.

Mellt Iech w.e.g un bis de 15. Mee um: 79 02 86 / cpoos@pt.lu

Eisen Ausflug 2017 ass den 1. Juli 2017

a féiert eis op Huelmes op de Léierbeistand

Dono eng geféiert Wanderung ëm de Biekerecher Milleweier

Fir weider Detaller :

79 02 86 / cpoos@pt.lu

d'Eltervereenung Consdorf an d'Chancegläichheetskommissioun Consdorf
invitéieren Iech ganz härezelech op en Elterenowend zum Thema

MÄI KAND KËNNT AN DE LYCÉE

- op Iëtzebuergesch -

mam Jean-Claude Zeimet, PhD, dipl. Pädagoge

DËNSCHDES 20.6.2017-19h30
Festsall SCHEEDGEN

22, route d'Echternach

Den Entrée as fräi



De Passage vun der Grondschoul an de Lycée bréngt eng ganz Rei vu Verännerunge fir d'Kand
(an d'Elteren) mat. Wat sinn des Verännerungen a wéi kann ech als Elteren am beschten op des
Verännerunge reagéieren?

An och

23.11.2017 um 19:30 Firwat si Provokatioune gutt ? A wéi iwwerstimm mir des ustrengend Zäit?





infopoint
myenergy

infopoint Möllerdall:

**Befort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Fels
Ernzalgemeinde
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Waldbillig**



Co-funded by
the European Union

Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

infopoint Möllerdall :

**Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Vallée de l'Ernz
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Waldbillig**



Co-funded by
the European Union

Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantisiez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se repartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

APRIL-SEPTEMBER 2017
N°2 | 17

landakademie


**WEIDERBILDUNG
AN DER REGION**
www.landakademie.lu

Lernende Regionen

In einer Wissensgesellschaft muss Lernen für jeden Einzelnen und jede Einzelne möglich sein. Bildung erhöht nicht nur die Chancen am Arbeitsmarkt sondern hilft dabei, ein selbst-bestimmtes Leben zu führen. Oft fehlt das Wissen um die eigenen Möglichkeiten und die geeigneten Weiterbildungsangebote. Daher braucht es sowohl ein neues Bewusstsein für die Bedeutung des lebenslangen Lernens, als auch interessante und allgemein zugängliche Bildungsangebote vor Ort.

Die Landakademie ist eine Koordinationsstelle für Weiterbildungsangebote im ländlichen Raum. Die Plattform und die publizierten Broschüren sollen der Bevölkerung einen besseren Zugang zu den Weiterbildungsangeboten in der Region ermöglichen und einen vollständigen Überblick über die Bildungsangebote im ländlichen Raum liefern. Ziel ist die Schaffung eines Bewusstseins für lebenslanges Lernen. Zusätzlich organisiert die Landakademie Sprach- und Computerkurse, die vom Ministerium für Bildung und Jugend zertifiziert sind.

Da Consdorf eine Partnergemeinde der Landakademie ist, können Sie Ihre Bildungs-, Weiterbildungs- und Freizeitangebote bei der Landakademie publizieren. Wir würden uns über eine Zusammenarbeit mit Ihnen sehr freuen.

Weitere Informationen und Kurse finden Sie unter www.landakademie.lu und in unserer aktuellen Broschüre 02_17.

Ihr Landakademie-Team

23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf

Tel.: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40

info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

**THE WORLD RUNNERS
CONSDORF asbl**

Sonntag / Dimanche
23.04.2017
**85. INTERNATIONALE
I V V WANDERUNG**
FELSENWANDERUNG


Informations: M. Nico THEWES
Tél: (00352) 267 207 68
GSM: (00352) 621 160 226
E-Mail: nthewes@pl.lu

6 + 12 Km: 7.00 – 14 Uhr / h
20 Km: 7.00 – 13 Uhr / h
Zielschluss / estampillage: bis 17 Uhr / h

Start / Ziel / départ:

Centre culturel Kuerzwenkel

rte de Berdorf

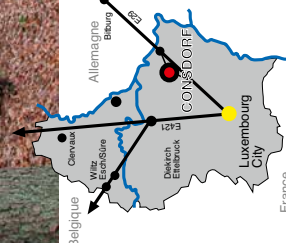
L-6213 Consdorf

Parking: rte de Berdorf

Navette: rue de la mairie

Startgeld: 1,50 €

**Strecke 6 km ist Kinderwagen-
und Behindertengerecht.**



FLMP Autorisation N° 11 / 2017

PROGRAMME DES COURS PRINTEMPS 2017

LUXEMBOURGEOIS

Luxembourgeois débutants intensif A.2.1 - matin

Connaissances requises

Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim

Date : 4x Sem. – les lundis, mardis, mercredis et jeudis – premier cours le 24 avril 2017

Horaire : 8h30 à 10h30

Prix : 190 euros – (60 heures/8 semaines)

Formatrice : Isabelle Frisch-Koopmans

LA-LB-272

FRANCAIS

Français débutants intensif A.2.1 - matin

Connaissances requises

Lieu : Jugendhaus cirje Echternach

Date : 4x Sem. – les lundis, mardis, mercredis et jeudis – premier cours le 24 avril 2017

Horaire : 9h à 11h

Prix : 190 euros – (60 heures/8 semaines)

Formatrice : Sophie Dol

LA-FR-177

TAI-CHI et GI-GONG

TAI-CHI

La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents

Lieu : Centre sportif et culturel Helfingen

Date : chaque jeudi à partir du 27 avril, jusqu'au 13 juillet 2017

Horaire : 9h30 à 11h

Prix : 120 euros – 10 séances

Formateur : J.P. Nowacka

QI-GONG

Cours pour débutants & avancés

Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.

Lieu : Maison des jeunes - Echternach

Date : chaque mercredi à partir du 26 avril, jusqu'au 12 juillet 2017

Horaire : 19h00 à 20h30

Prix : 130 euros – 11 séances

Formateur : J.P. Nowacka

ZUMBA

Adultes Larochette

Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette

Date : chaque **lundi et mercredi** à partir du 24 avril 2017

Horaire : 19h à 20h

Prix : participation 1xsemaine 60 euros – 11 cours

Prix : participation 2xsemaine 90 euros – 22 cours

Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba

Inscription pour la période avril à juillet 2017

Adultes Born

Lieu : Centre sportif de Born

Date : chaque **mardi** à partir du 25 avril 2017.

Horaire : 19h à 20h

Prix : 60 euros – 11 cours

Formatrice : Nadine Schroeder, instructrice diplômée de Zumba

Inscription pour la période avril à juillet 2017

Enfants Larochette

Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette

Date : chaque **lundi** à partir du 24 avril 2017

Horaire : 17h30 à 18h30

Prix : 50 euros – 11 cours

Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba

Inscription pour la période de avril à juillet 2017

Inscriptions :

Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC asbl

30 route de Wasserbillig L-6490 Echternach

Tél : 26.72.00.35

e-mail: aurelia.pattou@mecasbl.lu

Possibilité de s'inscrire via notre site internet: www.mecasbl.lu

BGL BNP Paribas LU11 0030 1135 6012 1000





Association Mennonite Luxembourgeoise

Association sans But Lucratif / Reg. nr FD-1367
80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen



Kleine Kantate zu Ostern:

Er ist wahrhaftig auferstanden (Klaus Heizmann)
an Ostersonntag, den 16. April 2017 um 10:00 Uhr
in der Frei Evangelischen Gemeinde Rosswinkel,
80 rue Rosswinkel / Scheidgen.

Hey Kinder,
wir wollen euch gerne, wenn ihr Zeit und Lust habt,
zu unserem Wochenende vom 03.-05. Juni 2017,
(Thema: **Ist Gold wertvoller**) und
zu unserer Sommerfreizeit vom 21.-28. Juli 2017
(Thema: **Die verlorenen Luthergeschichten**) einladen.

Das Alter der Teilnehmer ist zwischen
8 und 12 Jahren.
Wir freuen uns auf euch!

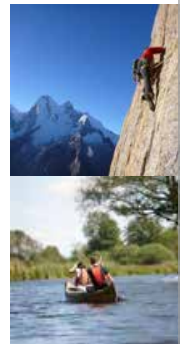


Im Chalet de Vacances
40, rue Juckenfeld, L-6250 Scheidgen
SCHERTZ Luc: schertzl@pt.lu / 621 244 325

Hallo Jugend,
wir wollen euch gerne, wenn ihr Zeit und Lust habt,
zu unserem Sommercamp vom 21.-26. August 2017
(Thema: **Leben mit oder ohne Gott... welches Risiko
gehst du ein?**) einladen.

Das Alter der Teilnehmer ist zwischen
13 und 20 Jahren.
Wir freuen uns auf euch!

Im Chalet de Vacances
40, rue Juckenfeld, L-6250 Scheidgen.
WEBER Timo: timo_junior@yahoo.de



Kulturhaff Millermoler



Léif Frënn,

Ouschteren ass net méi wäit an um Kulturhaff Millermoler ass dann
eng méi lass. Vlät wësst Dir jo nach net wat maachen dee W.E.
Firwat dann net bei eis op den Haff kommen. Mir freeën eis.

Hierken

Gréngen Donneschten a Karfreiden kënnt Dir Hierke beis eis
ofhuelen. Rufft eis un a sot eis wéivill Hierken dir gären hätt.
Domadden schléisst sech eis Hierkesaison och of. Dann heescht
et waarde bis den November.

Karfreiden: Ouschtereeër fierwen

Mir treffen eis um 10 Auer fir zesummen Eeër ze fierwen,
dëst mat Ënneschuelen ower och mat Biosfaarwen.

Dauer 90 Minutten

Präiss: Kanner 7,50 € (½ Dosen Ouschtereeër, eppes fir ze drénken
an eng kleng Ouschteriwerrasschung)

D'Eltere sollen zesumme mat hire Kanner fierwen.

Ouschersamschten: Ouschtereeërsich

Mir treffen eis um 15 Auer 30 fir eis zesummen op d'Sich no
den Ouschtereeër ze maachen, déi den Ouschterhues dorëmmer
verstoppt huet. Dono drénke mer zesumme gemittlech eppes
an iessen e Stéck Kuch.

Präiss: Kanner 18 € (½ Dosen Ouschtereeër, Tiitchen, Kado,
Kuch a Gedréns)

Erwuessen 5 € (Kuch a Gedréns)

Ouschtersonnden: Mëttegiessen

Ab 12 Auer gëtt zu Dësch gebieden. Wien Ouschtere keng Loscht
huet ze kachen, ass bei eis gutt versuergt. Eng Zopp fir unzufänken,
dono e regionalen Teller als Entrée. Uschléissend Ragout oder Ham,
Gromperen an Zalot. Fir ofzeronnen en Dessert mat Kaffi.

Präiss: Kanner 5,50 / 9,50 € (je no Alter) Erwuessen 32,40 €

Nomëttes

Ab 15 Auer gëtt et Kaffi a Kuch fir den Dag esou richtig ze genéissen.

Fir dës Veranstaltung biede mer ze reservéieren, fir datt mer eis drop astelle kënnen.

Kulturhaff Millermoler, 13 rue Girsterklaus, L-6560 Hinkel Tel 53 27 73

Léif Awunner vun der Gemeng Konsdref,

mäin Numm ass Thiel Daniel, mengersäits aktuelle Kommandant vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref. Ech well vun dëser Geleeënheet profitéieren, fir lech eise Pompjeescorps méi no ze bréngen:

Aktuell si mir 35 aktiv Pompjeeën, déi sech aktiv ëm Är Sécherheet an der Gemeng bekëmmern. Sait 6 Joer elo schunns heescht et fir eis awer net nëmmen den Awunner vun der Gemeng Konsdref zur Hëllef ze kommen, mee mir hunn och de Service d'incendie vun der Gemeng Bech iwwerholl. Déi meescht vun lech kennen eis wahrscheinlech, wa mir mat bloer Luucht a Sireen laanscht Är Haiser fueren, mee mir probéiere säit Joren, méi wei nëmme Pompjeeën ze sinn, mee en aktive Veräin an der Gemeng Konsdref.

All Joer organiséiere mir direkt e puer Aktivitéiten, déi deelweis och schunns wäit iwwert d'Grenze vun eiser schéiner Gemeng bekannt sinn. Heizou zielen ëmmer am Februar eis Mini-Maxi-Fuesend, e Kannerfuesbal, am Oktober eist Vizpressen am Pompjeesbau zu Konsdref an natierlech eisen uschlëssenden Äppelbal um Kuerzwénkel zu Konsdref. Regelméisseg huele mir och um Duerffest deel, stellen eist Material aus, presentéieren eis no baussen an versiche sou natierlech och néi Memberen ze kréien, souwuel fir eise Pompjeescorps wéi och fir eis ganz aktiv Jugendarbecht.

Net ze vergiessen eisen alljährleche Kalenner, deem Dir all hoffentlech an der eegener Stuff oder Ärer Garage hänken hutt.

Mir als Veräin kënnen lech awer och nach a ganz aneren Domainer zur Sait stoen, wann dir Froen hutt zu Sécherheet, 1. Hëllef, Feierlëscher oder och Froen zu eiser Aarbecht oder eisem Corps hutt. Zéckt net a mellt lech bei eis, mir probéieren lech mat Rot an Dot zur Sait ze stoen. Déi bescht Méiglechkeet mat eis Kontakt opzehuelen ass entweder iwwer d'Gemeng, rufft dëser einfach un, ee vun eise Pompjeeskomerode wäert sech da sou bal et geet bei lech mellen, oder awer dir schreift eis eng Mail op folgend Adress: pgk1@pt.lu.

Mir organiséieren och fir lech, léif Awunner, Formatiounen déi dir natierlech och gären zahlreich besiche kënn kommen. Dorënner falen ënnert anerem zum Beispill e Féierlëscherléiergang an natierlech deem ëmmer méi wichtegegen Éischt-Hëllef-Cours, dee mir lech a regelméisseg Ofstänn zu Konsdref bei eis am Pompjeesbau ubidden.

Natierlech wëlle mir dës Geleeënheet och notzen, fir deem een oder aneren neie Member kënnen ze fannen. Wann Dir respektiv Är Kanner Interessi hutt fir aktiv an eisem Veräin matzehëllefen, zéckt net a mellt lech bei engem vun eise Memberen, oder eben och iwwert eis Mail-Adress pgk1@pt.lu.

Mat beschte Gréiss,
Thiel Daniel



Den Entrée ass gratis

Fir Iessen a Gedréns ass gesuergt

Aus organisatoresche Grënn, bieden mir Iech, Iech unzemellen :

Per Telefon: 790044-1

Per Email: consdorf@zitha.lu



Kontakt

Di 3 Informatiounsowenter fannen statt am neien Fligel vun der bestoehender Seniorie.

Adress:

4 rue Buurgkapp,
L-6211 Consdorf

Parkplazen stinn op folgende Plätzen zur Verfügung:

- 8 rue Buurgkapp virun/hannert dem Gebai
- Parking Maison relais Consdorf
- Parking Administration communale Consdorf



**Seniorie St Joseph
Consdorf**

zitha 
senior
seniorie st joseph
consdorf



Seniorie St Joseph Consdorf

Invitatioun op eis
Informatiounsowenter 2017

4 rue Buurgkapp
L-6211 Consdorf

30. Mäerz 2017

19h30



ZithaSenior Consdorf

Presentatioun an zukünfteg Entwécklung
vun der Seniorie St Joseph Consdorf.

Informatiounen zu den Demenzen an
hiner prise en charge.

Orateurs:

Jean-Paul Steinmetz, PhD

Docteur en psychologie
Directeur

Christiane Theisen-Flies

Psychologue
Coordinatrice Relations Résidents et
Familles St Joseph, Consdorf

29. Juni 2017

19h30



Curatelle an Tutelle

Wat ass eng Curatelle an eng Tutelle?

Wat fir aner Formen vu protection
juridique ginn et?

Oratrice:

Gisèle Hubsch

Juge des tutelles f.f.
Cours de Justice Luxembourg

10. Oktober 2017

19h30



Fleegeversécherung

Wat ass Fleegeversécherung?

Reforme vun der Fleegeversécherung.

Wat fir eng Hëllef kréien ech vun
der Fleegeversécherung?

Oratrice:

Line Diederich

Assistante sociale
ZithaSenior

Traditioun. Qualitéit. Innovatioun.

zitha 
senior
seniorie st joseph
consdorf


Ministère
Gesondheet

GRAND-DUCHÉ DE
Luxembourg

visitluxembourg.com



MULLERTHAL TRAIL SEASON OPENING

SONNTAG, 07. MAI 2017 11 - 17 UHR
BECH, BECHER GARE



- Geführte Sternwanderungen ab verschiedenen Ortschaften in der Region, Rückfahrt mit dem Shuttle Bus
- Animation für Groß und Klein
- Für Essen und Trinken vor Ort ist gesorgt

Foto: www.thomas-bichler.de

GEMENG
BECH+

Information und Anmeldung:

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
Tel.: (+352) 72 04 57-1 – info@mullerthal.lu

www.mullerthal-trail.lu

Presseinformation Mullerthal Trail Season Opening -

Inauguration de la saison de randonnée 2017

Le Mullerthal Trail Season Opening est l'événement qui inaugure chaque année la saison de randonnée. Cet événement a lieu le dimanche 7 mai à Bech. Les participants peuvent d'attendre à une journée comblée dans la nature. Même si les sentiers de randonnée de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sont accessibles pendant toute l'année, il ne faudrait pas rater cette belle occasion.

La journée commence à 10h avec 3 randonnées en étoile à partir de différentes localités de la région :

Scheidgen-Bech, 6,6 km, départ près du Vereinshaus à côté de l'église à Scheidgen.

Mullerthal-Bech, 11,3 km, départ au Parking Heringer Millen à Mullerthal.

Echternach-Bech, 15 km, départ au Parking Gare à Echternach.

Les premiers randonneurs arriveront vers midi à la gare de Bech, où un programme divertissant les attend. Le site « Becher Gare » a été restructuré et dispose maintenant d'un nouveau restaurant, d'une micro-brasserie et d'une aire de jeux.

Les enfants pourront participer à des activités qui tournent autour de la nature, se défouler sur la nouvelle aire de jeux et faire les jeux du Spillmobil de la Superdreckschächt. Un château gonflable et d'autres animations sont sur place. Une randonnée géologique sera proposée l'après-midi. Les parents apprécieront l'offre en spécialités régionales, la micro-brasserie avec la « bière d'Echternach » ainsi que le nouveau restaurant. Les sociétés de Bech proposent à manger et à boire et un stand régional met à disposition des brochures et informations touristiques.

Un service de navette circulera à partir de 13h pour reconduire les participants vers leurs points de départ. Il est recommandé de s'inscrire auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise en indiquant la randonnée sélectionnée pour permettre une meilleure coordination des navettes.

L'entière offre en randonnées et en animation est gratuite, le 7 mai à Bech.

Prière de s'inscrire et de s'informer sous l'adresse suivante :

info@mullerthal.lu – www.mullerthal-trail.lu Tél.: (+352) 72 04 57-1

Startschuss in die Wandersaison 2017

Am Sonntag, den 7. Mai fällt in Bech mit dem Mullerthal Trail Season Opening der Startschuss für die neue Wandersaison. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur. Auch wenn die Wanderwege der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz das ganze Jahr über begehbar sind, sollte man sich diese Veranstaltung nicht entgehen lassen.

Los geht es am Sonntagvormittag ab 10 Uhr mit drei geführten Sternwanderungen, die von verschiedenen Punkten aus der Region alle nach Bech führen :

Scheidgen-Bech, 6,6 km, Start ist beim Vereinshaus, an der Kirche in Scheidgen.

Müllerthal-Bech, 11,3 km, Start ist beim Parkplatz an der Heringer Millen in Müllerthal.

Echternach-Bech, 15 km, Start ist beim Parkplatz Gare in Echternach.

Gegen 12 Uhr werden die ersten Sternwanderer am Becher Gare erwartet, wo ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm geboten wird. Der Standort Becher Gare wurde etwas verändert und verfügt nun über ein neues Restaurant, eine Mikro-Brauerei und einen Spielplatz.

Die Kinder können an Naturateliers teilnehmen, auf dem Spielplatz toben und die Spiele des Spielmobils der „Superdreckschächt“ nutzen. Auch eine Hüpfburg und weitere Attraktionen sind vor Ort. Eine geologische Wanderung wird am Nachmittag angeboten. Die Eltern der Kinder erfreuen sich sicherlich an der Palette der angebotenen regionalen Spezialitäten, der neuen Mikrobrauerei mit „Echternacher Bier“ und dem neu eröffneten Restaurant. Die Becher Vereine bieten Kulinarisches, ein regionaler Infostand informiert über die touristischen Highlights der Region.

Damit die Teilnehmer der Sternwanderungen wieder bequem zu ihren Autos und zu ihrem Ausgangspunkt gelangen, wird ab 13 Uhr ein Shuttle-Service in die verschiedenen Richtungen angeboten. Um vorherige Anmeldung mit Angabe der gewünschten Wanderroute beim Tourismusverband ORT Region Müllerthal wird gebeten, damit die Shuttlebusse koordiniert werden können.

Das gesamte Wanderangebot sowie auch die Animationen sind übrigens gratis.

Informationen und Anmeldung zur Veranstaltung :

info@mullerthal.lu – www.mullerthal-trail.lu Tél.: (+352) 72 04 57-1

Neuerscheinung: Erlebnisführer für den Naturpark Mëllerdall

Eine abwechslungsreiche Landschaft mit traditionellen Streuobstwiesen und Wäldern, eine vielfältige Geologie mit beeindruckenden Felsen und engen Schluchten, eine geschichtsreiche Gegend mit Klöstern, Schlössern und Ruinen von Burgen und römischen Villen, eine besondere Biodiversität mit einer einzigartigen Farn- und Moosflora oder vielen alten Obstsorten, ein ausgedehntes Wander- und Radwegenetz, kulinarische Spezialitäten der regionalen Produzenten, naturverbundene Freizeitaktivitäten – Lernen Sie unsere Naturparkregion kennen!

Der neue Erlebnisführer für den Naturpark Mëllerdall begleitet Sie beim Entdecken des vielfältigen Natur- und Kulturerbes der jüngsten Naturparkregion Luxemburgs.

Dieses Buch ist in den beiden Sprachen Deutsch und Französisch erhältlich und umfasst neben ausgewählten Themenwegen, Wander-, Mountainbike- und Rennradtouren, Tipps für Kinder und die ganze Familie sowie eine große Übersichtskarte.

Der Erlebnisführer für den Naturpark Mëllerdall ist zum Preis von 14€ in den Tourist-Infos der Region, im Buchhandel sowie in ausgewählten Verkaufsstellen erhältlich. Online können Sie das Buch beim regionalen Tourismusverband kaufen: <http://mullerthal.lu/de/shop>.

**Naturpark-Erlebnisführer für Luxemburg - Band 2:
Naturpark Mëllerdall**

ISBN: 978-99959-0-224-7



Nouvelle publication: Guide découverte pour le Parc Naturel Mëllerdall

Un paysage varié typiquement parsemé de prés-vergers et de forêts, un patrimoine géologique diversifié constitué de rochers impressionnants et de gorges étroites, une région riche d'histoire abritant des monastères, des châteaux, des ruines de châteaux forts et des villas romaines, une biodiversité spécifique avec quelques espèces uniques de fougères et de mousses et bon nombre de variétés anciennes de fruits, un vaste réseau de sentiers pédestres et cyclistes, des spécialités culinaires à base de produits régionaux, des activités récréatives en contact avec la nature – découvrez notre Parc Naturel Mëllerdall!

Le nouveau guide découverte pour le Parc Naturel Mëllerdall vous sert à explorer le riche patrimoine culturel et naturel du plus jeune des parcs naturels luxembourgeois.

Ce livre est disponible en allemand et en français et comprend une sélection de sentiers thématiques, tours de randonnée, VTT et vélo de route, des idées pour les enfants et toute la famille ainsi qu'une grande carte générale.

Le guide découverte pour le Parc Naturel Mëllerdall est en vente au prix de 14€ dans les informations touristiques de la région, dans les librairies et dans d'autres points de vente. Il est également disponible en ligne auprès de l'Office Régional du Tourisme: <http://mullerthal.lu/fr/shop>.

**Guide découverte des Parcs Naturels du Luxembourg - Tome 2:
Parc Naturel Mëllerdall**

ISBN: 978-99959-0-225-4



Broschüre „Eisen Naturpark – fir jiddereen eppes dobäi“

Anfang November hat jeder Naturpark-Haushalt die Broschüre „Eisen Naturpark – fir jiddereen eppes dobäi“ per Post zugeschickt bekommen. Online finden Sie die Broschüre unter www.naturpark-mellerdall.lu.

Handelte es sich letztes Jahr noch um ein Faltblatt, welches ausschließlich Aktivitäten rund ums Thema Wald beinhaltete, so wurde der sogenannte „Bëschflyer“ durch zusätzliche Aktivitäten erweitert und ist 2016 erstmals als Broschüre erschienen.

Da bei den meisten Aktivitäten die Plätze begrenzt sind, empfiehlt es sich, so schnell wie möglich sich anzumelden: Tel. 27 87 82 91 oder info@naturpark-mellerdall.lu

Brochure « Eisen Naturpark – fir jiddereen eppes dobäi »

Début novembre, chaque ménage de la région du parc naturel a reçu la brochure « Eisen Naturpark – fir jiddereen eppes dobäi » par voie postale. Vous la trouvez en ligne sur le site www.naturpark-mellerdall.lu.

L'ancien « Bëschflyer », regroupant des activités liées d'une façon ou d'autre au sujet de la forêt, a été élargi par d'autres activités allant au-delà du sujet de la forêt, et est paru pour la première fois sous forme de brochure.

Etant donné que pour la plupart des activités, les places sont limitées, il est conseillé de ne pas tarder à s'inscrire : Tél. 27 87 82 91 ou info@naturpark-mellerdall.lu

Der Naturpark-Kalender 2017 ist da und kann, wie gewohnt, gratis in Ihrer Gemeindeverwaltung abgeholt werden. Nur solange der Vorrat reicht!

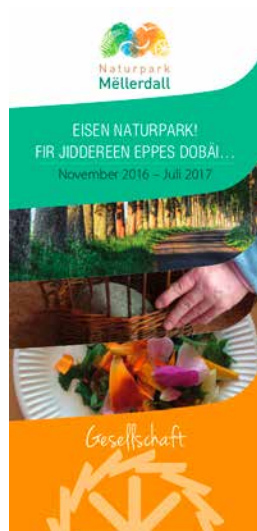
Das Thema des Naturpark-Kalenders 2018 lautet „restaurierte Bausubstanz in den Naturparks“

Teilnahmebedingungen unter: www.naturpark-mellerdall.lu

Le calendrier des parcs naturels 2017 est disponible, comme d'habitude, gratuitement dans votre mairie jusqu'à épuisement de stock!

Le sujet du calendrier des parcs naturel 2018 est le « bâti restauré dans les parcs naturels »

Règlement de participation : www.naturpark-mellerdall.lu



Naturpark Mëllerdall

8, rue de l'Auberge • L-6315 Beaufort
Tél. 26 87 82 91 (43) • info@naturpark-mellerdall.lu • www.naturpark-mellerdall.lu

Besuchen Sie uns auf Facebook !/Visitez-nous sur facebook!



Syndicat pour l'aménagement et la gestion du
Parc Naturel du Mëllerdall
8, rue de l'auberge
L-6315 Beaufort

Tél. : 26 87 82 91 - 43
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Beaufort, le 21 mars 2017

Appel public à candidatures

Création de la commission consultative du Parc Naturel du « Mëllerdall »

Le Parc Naturel du « Mëllerdall » lance un appel à candidatures pour la création de la commission consultative, dont la mission est d'assister le comité du syndicat dans l'exercice de ses attributions.

Cet appel s'adresse aux **groupements d'intérêts locaux ou régionaux** représentatifs dans le domaine de l'agriculture, de la sylviculture, du tourisme, des PME, de la nature et de l'environnement humain, de la culture, de l'urbanisme et de l'énergie, et aux **associations privées** œuvrant dans l'intérêt des objectifs poursuivis par le parc naturel ainsi qu'aux **habitants des communes-membres** (Berdorf, Echternach, Rosport, Mompach, Bech, Consdorf, Waldbillig, Beaufort, Nommern, Larochette, Fischbach et Heffingen) qui seraient intéressés à représenter leurs intérêts au sein de cette commission.

La composition, les missions et le fonctionnement exacts de cette commission sont définis aux articles 8 à 12 du Règlement grand-ducal du 17 mars 2016 portant déclaration du Parc Naturel du « Mëllerdall ».

La nomination des membres de la commission consultative est faite par le comité du syndicat sur base des candidatures reçues.

Les candidatures écrites en vue de cet engagement bénévole sont à adresser avant le 2 mai 2017 au Bureau du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel du « Mëllerdall », 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (Tel: 26 87 82 91).

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi à vendredi: 08h00-11h30 et 14h00-16h00

Le guichet du citoyen et le service technique sont accessibles en dehors de ces horaires sur rendez-vous à fixer à l'avance.

Mairie

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Central téléphonique 79 00 37-1

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

André Poorters - Bourgmestre

Camille Weiland - Échevin

Marco Bermes - Échevin

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-32

Secrétariat

Steph Hoffarth 79 00 37-32

steph.hoffarth@consdorf.lu

État civil & indigénat

Steph Hoffarth 79 00 37-32

steph.hoffarth@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / bureau de la population

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41

monique.bichel@consdorf.lu

Jérôme Schiltz (Salarié) 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Henriette Weber-Garson 79 00 37-43

henriette.weber@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Nicolas Eickmann f.f. 79 00 37-31

recette@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

Conny Seyler 79 00 37-33

conny.seyler@consdorf.lu

Permanence service technique 24/24 691 79 00 13

Service technique:

Lundi à vendredi: 08h00-11h30

Enseignement

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39 70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55 72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau 26 78 55 20

Fax 26 78 55 61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46 85

„Kuerzwénkel“: buvette football 26 78 47 13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47 78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald

Théo Moulin 26 78 47 04

GSM 621 202 135

theo.moulin@anf.etat.lu

Service de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police - Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Ambulance / pompier 112

Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

Divers services

Antenne collective (Digivision) 40 05 05-1

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office social régional à Beaufort 26 87 60 54

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Presbytère 79 00 27

